

# SEVERIN



## ART.-NO. **KG 2395**

<b>DE</b>	Gebrauchsanleitung	Kontaktgrill	4
<b>GB</b>	Instructions for use	Contact grill	10
<b>FR</b>	Mode d'emploi	Gril viande	16
<b>NL</b>	Gebruiksaanwijzing	Contact grill	22
<b>ES</b>	Instrucciones de uso	Grill de contacto	28
<b>IT</b>	Manuale d'uso	Grill	34
<b>DK</b>	Brugsanvisning	Kontaktgrill	41
<b>SE</b>	Bruksanvisning	Elgrill	47
<b>FI</b>	Käyttöohje	Parilagrilli	53
<b>PT</b>	Manual de instruções	Grelhador	59
<b>PL</b>	Instrukcja obsługi	Grill dwuptytowy Contact	65
<b>GR</b>	Οδηγίες χρήσεως	Τοστιέρα/ψησιέρα	71



<b>Technische Daten / Technical Data / Caractéristiques techniques / Technische gegevens / Datos técnicos / Dati tecnici / Tekniske data / Tekniska data / Tekniset tiedot / Dados técnicos / Dane techniczne / Τεχνικά χαρακτηριστικά</b>	
Art.Nr. / Item no. / Art. n° / Art.nr. / Nr. ° Art. / Num. art. / Artikelnr. / Art.nr. / Tuotenro / N.° Art.º / Nr art. / Αρ. πρ.	: KG 2395
Leistung / Power / Puissance / Vermogen / Potencia / Potenza / Effekt / Effekt / Teho / Potência / Moc / Ισχύς	: 1800 – 2100 W
Spannung/Frequenz / Voltage/Frequency / Tension/Fréquence / Spanning/frequentie / Tensión/frecuencia / Tensione/Frequenza / Spænding/Frekvens / Spänning/Frekvens / Jännite/taajuus / Tensão/frequência / Napięcie/częstotliwość / Τάση/Συχνότητα	: AC 220 – 240 V~ 50 – 60 Hz
Schutzklasse / Protection class / Classe de protection / Veiligheidsklasse / Grado de protección / Classe di protezione / Beskyttelsesklasse / Skyddsklass / Kotelointiluokka / Classe de proteção / Stopień ochrony / Κατηγορία προστασίας	: 1
Gewicht / Weight / Poids / Gewicht / Peso / Peso / Vægt / Vikt / Paino / Peso / Waga / Βάρος	: 5,3 kg
Maße Grillfläche / Grill surface dimensions / Dimensions de la plaque de cuisson / Afmetingen grillvlak / Dimensiones de la superficie de la parrilla / Dimensioni della superficie di grigliatura / Grillfladens mål / Mått grilllyta / Grillitason mitat / Dimensões da superfície do grelhador / Wymiary powierzchni grilla / Διαστάσεις επιφάνειας ψησίματος	: 310 x 245 mm

## Kontaktgrill

**Liebe Kundin, lieber Kunde,**  
die Gebrauchsanweisung sorgfältig vor der Benutzung des Gerätes durchlesen und für den weiteren Gebrauch aufbewahren. Das Gerät darf nur von Personen benutzt werden, die mit den Sicherheitsanweisungen vertraut sind.

### Anschluss

Das Gerät nur an eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontaktsteckdose anschließen. Die Netzspannung muss der auf dem Typenschild des Gerätes angegebenen Spannung entsprechen. Das Gerät entspricht den Richtlinien, die für die CE-Kennzeichnung verbindlich sind.

### Aufbau

1. Griff
2. Taste zum Lösen des Deckels
3. Anschlussleitung mit Netzstecker
4. Bedienfeld
5. Fettauffangschale
6. Typenschild (Geräteunterseite)
7. Untere Grillplatte
8. Taste zum Lösen der unteren Grillplatte
9. Obere Grillplatte
10. Taste zum Lösen der oberen Grillplatte


### Sicherheitshinweise

- Um Gefährdungen zu vermeiden und um Sicherheitsbestimmungen

einzuhalten, dürfen Reparaturen am Gerät und an der Anschlussleitung nur durch unseren Kundendienst durchgeführt werden. Daher im Reparaturfall unseren Kundendienst telefonisch oder per Mail kontaktieren (siehe Service-Adressen im separaten Garantieheft oder auf [www.severin.de](http://www.severin.de)).

- Vor jeder Reinigung den Netzstecker ziehen und das Gerät abkühlen lassen.
- Das Gerät darf aus Gründen der elektrischen Sicherheit nicht mit Flüssigkeiten behandelt oder gar darin eingetaucht werden.
- Die Grillplatten im Spülwasser reinigen und vor dem Einbau gründlich abtrocknen.
- Nähere Angaben zur

Reinigung dem Abschnitt „Reinigung und Pflege“ entnehmen.

- Das Gerät ist nicht dazu bestimmt, mit einer externen Zeitschaltuhr oder einem separatem Fernwirkssystem betrieben zu werden.
-  **Vorsicht!** Die Temperatur der berührbaren Oberflächen kann während und nach der Zubereitung sehr hoch sein kann. Berühren Sie das Gerät daher nur am Griff und benutzen Sie gegebenenfalls geeignete Topflappen.
- Vor dem Reinigen, Transportieren oder Wegstellen, das Gerät gründlich abkühlen lassen.
- Das Gerät ist dazu bestimmt, im Haushalt und ähnlichen Anwendungen

verwendet zu werden, z.B.

- in Küchen für Mitarbeiter in Läden, Büros und anderen ähnlichen Arbeitsumgebungen,
  - in landwirtschaftlichen Betrieben,
  - von Kunden in Hotels, Motels und weiteren ähnlichen Wohnumgebungen,
  - in Frühstückspensionen.
- Das Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren sowie von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden

Gefahren verstanden haben.

- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht durch Kinder durchgeführt werden, es sei denn sie sind 8 Jahre und älter und werden beaufsichtigt.
- Kinder jünger als 8 Jahre sind vom Gerät und der Anschlussleitung fernzuhalten.
- Kinder von Verpackungsmaterial fernhalten. Es besteht u.a. Erstickungsgefahr!
- Vor der Inbetriebnahme das komplette Gerät inkl. Anschlussleitung und eventueller Zubehörteile auf Mängel und Beschädigungen überprüfen, die die Funktionssicherheit des Gerätes beeinträchtigen könnten. Falls das Gerät z.B. zu Boden gefallen ist oder an der Anschlussleitung gezogen wurde, können von außen nicht erkennbare Schäden vorliegen. In diesen Fällen das Gerät nicht in Betrieb nehmen.
- Das Gerät darf nicht draußen benutzt werden.
- Weder das Gehäuse noch die Anschlussleitung des Gerätes dürfen mit


einer heißen Kochplatte oder offenem Feuer in Berührung kommen.

- **Den Kontaktgrill niemals ohne beide Grillplatten und Fettaufschale betreiben.**
- Das Gerät auf eine wärmebeständige, spritzunempfindliche Unterlage stellen, da Spritzbildung bei fetthaltigem Grillgut unvermeidbar ist.
- **Das Gerät ausschalten und den Netzstecker ziehen,**
  - nach jedem Gebrauch,
  - bei Störungen während des Betriebes,
  - vor jeder Reinigung des Gerätes.
- Den Netzstecker nicht an der Anschlussleitung aus der Steckdose ziehen; sondern den Netzstecker anfassen.
- Den Netzstecker nicht mit nassen Händen anfassen.
- Den Griff nicht zum Transportieren des Gerätes benutzen.
- Wird das Gerät falsch bedient, oder zweckentfremdet verwendet, kann keine Haftung für evtl. auftretende Schäden übernommen werden.



#### **Bestimmungsgemäßer Gebrauch**

- Das Gerät dient ausschließlich zum Grillen von Lebensmitteln wie Fleisch, Fisch und Gemüse.
- Das Gerät nur mit den mitgelieferten Grillplatten verwenden.
- Eine andere, in der Anleitung nicht genannte Verwendung, gilt als nicht bestimmungsgemäß und kann zu schweren Verletzungen oder Schäden am Gerät führen.

## Grillplatten einsetzen und entnehmen

- Das Gerät aufklappen (siehe Bedienung/ Tischgrill).
- Die Grillplatten so einsetzen, dass die schwarzen Winkel am Gerät in die Aussparungen an den Grillplatten greifen.
- Die Grillplatten herunterdrücken, bis sie hörbar einrasten.
- Zum Lösen der Grillplatten die Tasten  am abgekühlten Gerät drücken und die Grillplatten abnehmen.

## Erste Inbetriebnahme

- Grillplatten mit einem feuchten Tuch abwischen und abtrocknen.
- Das Gerät schließen.
- Den Netzstecker in die Steckdose stecken.
- Das Gerät mit dem Ein-/Aus-Schalter  einschalten. Der Lüfter beginnt zu laufen.
- Mithilfe des Drehreglers die Funktion *Manuelles Grillen*  auswählen (siehe *Bedienfeld/Bedienung*).
- Das Gerät ca. 15 Minuten ohne Grillgut aufheizen, damit der typische Eigengeruch abklingt (leichte Rauchentwicklung möglich, daher für ausreichende Lüftung durch geöffnete Fenster oder Balkontüren sorgen.)
- Gerät abkühlen lassen.
- Dann Grillplatten erneut abwischen und abtrocknen.

## Bedienfeld



Im Bedienfeld kann das Gerät eingeschaltet, eine Funktion ausgewählt und gestartet werden. Im Display wird der Zubereitungs-Fortschritt angezeigt.

Symbol	Funktion
	Ein-/Aus-Schalter
Drehregler	Auswahl der Funktion
OK	Bestätigung der Funktion
	Auftauen
	Speck
	Hähnchenbrust
	Würstchen
	Steak
	Fisch
	Hamburger
	Manuelles Grillen
<b>PRE-HEATING</b>	Vorheizen
<b>START TO COOK</b>	Vorheizen, Start der Zubereitung
<b>RARE</b>	Fortschritt der Zubereitung
<b>MEDIUM</b>	
<b>WELL DONE</b>	

## Tipps!

- Die ausgewählten Funktionen oder die Zubereitung können jederzeit unterbrochen werden, indem die Taste **OK** für ca. 3 Sekunden gedrückt wird.
- Achten Sie stets darauf, dass die Fettauffangschale eingesetzt ist, und entleeren Sie sie während des Betriebs rechtzeitig.
- Die antihafbeschichteten Grillplatten brauchen nur zu Beginn leicht eingefettet werden.
- Keine spitzen oder scharfen Gegenstände zur Entnahme des Grillgutes benutzen, damit die antihafbeschichteten Grillplatten nicht beschädigt werden.
- Nach Beendigung der Speisenzubereitung Netzstecker ziehen und den Kontaktgrill bei geschlossenen Grillflächen abkühlen lassen.


## Tischgrill

- Den Deckel leicht hochklappen und die Lösetaste an der rechten Schamierseite fest eindrücken. Dann den Deckel ganz aufklappen.
- Den Netzstecker in die Steckdose stecken.
- Das Gerät mit dem Ein-/Aus-Schalter  einschalten. Der Lüfter beginnt zu laufen.
- Bei der Benutzung als Tischgrill kann nur das Manuelle Grillen ausgewählt werden.
- Im Display leuchtet nach kurzer Zeit  blau auf.
- Die **OK**-Taste drücken. Das Gerät heizt auf. Im Bedienfeld leuchtet PRE-

## HEATING.

- Sobald die Grillplatten aufgeheizt sind, ertönen Signaltöne und die Angaben im Display leuchten abwechselnd auf.
- Dann die Lebensmittel auflegen und wie gewünscht zubereiten.
- Das Gerät nach der Zubereitung ausschalten.

## Kontaktgrill

- Das Gerät schließen.
- Den Netzstecker in die Steckdose stecken.
- Das Gerät mit dem Ein-/Aus-Schalter  einschalten. Der Lüfter beginnt zu laufen.
- Mithilfe des Drehregler die gewünschte Funktion (siehe Tabelle) auswählen. Die ausgewählte Funktion leuchtet blau.
- Die **OK**-Taste drücken. Das Gerät heizt auf. Im Bedienfeld leuchtet PRE-HEATING.
- Sobald die Grillplatten aufgeheizt sind, ertönen Signaltöne und im Display leuchtet START TO COOK.
- Dann den Deckel aufklappen und die Lebensmittel auflegen.
- Das Gerät misst die Dicke der Lebensmittel und legt dadurch die Zubereitungsdauer fest.
- Je nach Fortschritt der Zubereitung leuchten RARE, MEDIUM, WELL DONE auf.
- Sobald die Zubereitung beendet ist, ertönen Signaltöne. Dann den Deckel aufklappen und die Lebensmittel entnehmen. Das Gerät schaltet ab.
- Bei der manuellen Zubereitung ertönen während der Zubereitung keine



Signaltöne. Im Bedienfeld leuchten die Symbole wechselnd auf und das Gerät muss nach Ende der Zubereitung ausgeschaltet werden.

## **TIPP!**

Bei der Zubereitung von Rindfleisch ertönen nach jedem Gargrad (RARE, MEDIUM, WELL DONE) Signaltöne. Das Fleisch entnehmen, sobald der gewünschte Gargrad erreicht ist.

## **Reinigung und Pflege**

- Vor jeder Reinigung den Netzstecker ziehen und den Kontaktgrill bei geschlossenen Grillflächen abkühlen lassen.
- Das Gerät darf aus Gründen der elektrischen Sicherheit nicht mit Flüssigkeit behandelt oder gar darin eingetaucht werden.
- Die Außenseite des Kontaktgrills nur mit einem angefeuchteten Tuch reinigen und mit einem trockenen Tuch nachwischen.
- Die Grillplatten können zur leichteren Reinigung entnommen werden. (siehe *Grillplatten einsetzen und entnehmen*). Die Grillplatten im Spülwasser reinigen und danach gründlich abtrocknen. Nach der Reinigung die Grillplatten wieder einsetzen. Beachten Sie dabei, dass die Aussparungen an den Grillplatten in die Winkel am Gerät greifen.
- Die Fettauffangschale kann im Spülwasser oder der Spülmaschine (oberer Korb) gereinigt werden.

## **Ersatzteile und Zubehör**

Ersatzteile oder Zubehör können bequem im Internet auf unserer Website <http://www.severin.de> unter dem Unterpunkt „Service Center / Ersatzteil-Shop“ bestellt werden.

## **Entsorgung**



Geräte, die mit diesem Symbol gekennzeichnet sind, müssen getrennt vom Hausmüll entsorgt werden. Diese Geräte enthalten wertvolle Rohstoffe, die wiederverwertet werden können. Eine ordnungsgemäße Entsorgung schützt die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Ihre Gemeindeverwaltung bzw. Ihr Fachhändler gibt Auskunft über die ordnungsgemäße Entsorgung.

## Contact grill

### Dear Customer,

Before using the appliance, read the following instructions carefully and keep this manual for future reference. The appliance must only be used by those familiar with these instructions.

### Connection to the mains supply

The appliance should only be connected to an earthed socket installed in accordance with the regulations. Make sure that the supply voltage corresponds with the voltage marked on the rating label of the appliance. This product complies with all binding CE directives on labelling.


### Familiarisation

1. Handle
2. Lid release button
3. Power cord with plug
4. Control panel
5. Grease drip tray
6. Nameplate (appliance underside)
7. Lower grill plate
8. Lower grill plate release button
9. Upper grill plate
10. Upper grill plate release button

### Important safety instructions

- In order to avoid hazards, repairs to this electrical appliance or its power cord must be carried out by our customer service. If repairs are needed, please send the appliance to our customer service department (see our service addresses in the separate warranty booklet or on [www.severin.de](http://www.severin.de)).
- Before cleaning the appliance, ensure it is disconnected from the power supply and has cooled down completely.
- To avoid the risk of electric shock, do not clean the appliance with water and do not immerse it in water.
- Rinse the grill plates in clean water and dry them thoroughly before fitting.
- For more information on

cleaning, please refer to the “*Cleaning and Care*” section.

- The appliance is not intended to be operated by means of an external timer or separate remote-control system.
-  **Caution!** Contact surfaces can be very hot during and after cooking. Only touch the appliance by the handle and use suitable potholders if necessary.
- Let the appliance cool down completely before cleaning, transporting or stowing it away.
- This appliance is intended for domestic or similar applications, such as
  - in kitchens for employees in stores, offices and other similar work environments,
  - in agricultural areas,
  - by guests in hotels, motels and other similar living environments,
  - in bed-and breakfast type environments.
- This appliance may be used by children (at least 8 years of age) and by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lacking experience and knowledge, provided they have been given supervision or instruction concerning the use of the appliance and fully understand all dangers and safety precautions involved.
- Children must not be permitted to play with the appliance.
- Children must not be permitted to carry out any cleaning or maintenance work on the appliance

unless they are supervised and at least 8 years of age.


- The appliance and its power cord must be kept well away from children under 8 at all times.
- **Caution:** Keep any packaging materials well away from children – such materials are a potential source of danger, e.g. of suffocation.
- Every time the appliance is used, the main body including the power cord as well as any attachment fitted should be checked thoroughly for any defects. Should the appliance, for instance, have been dropped onto a hard surface, or if excessive force has been used to pull the power cord, it must no longer be used: even invisible damage may have adverse effects on the operational safety of the appliance.
- The appliance must not be used outdoors.
- Do not allow the housing or the power cord to touch hot surfaces (E.g. cooker hotplates) or come into contact with any other heat sources.
- **Never use the contact grill without both grill plates and the grease drip tray in place.**
- During operation, the appliance must be placed on a heat-resistant surface, impervious to splashes and stains. When cooking food with a high fat or moisture content, splashes are not always avoidable.

- **Always switch off and remove the plug from the wall socket**
  - after use,
  - in cases of malfunction, and
  - during cleaning.
- When removing the plug from the wall socket, never pull on the power cord; always grip the plug itself.
- Never touch the mains plug with wet hands..
- Do not use the handle to carry the appliance.
- No responsibility is accepted if damage results from improper use, or if these instructions are not complied with.



#### Intended Use






- The appliance is intended solely for grilling food, such as meat, fish and vegetables.
- Only use the appliance with the grill plates supplied.
- Any other use not mentioned in the instructions is considered improper use and could result in serious injury or damage to the appliance.

#### Fitting and removing the grill plates

- Open up the appliance (see *Operation/ Table grill*).
- Fit the grill plates so that the black angles on the appliance engage in the recesses on the grill plates.
- Press the grill plates down until you hear them click into place.
- To release the grill plates, press the  buttons on the appliance when it has cooled down and remove the grill plates.





## Before using for the first time

- Clean the grill plates with a damp, lint-free cloth and wipe dry afterwards.
- Close the unit.
- Plug the power cord into the power outlet.
- Press the  on/off switch to switch on the appliance. The fan starts to run.
- Use the control knob to select the *manual grilling*  function (see *Control panel/Operation*).
- Let the appliance heat up for about 15 minutes without food to allow any unpleasant odour to dissipate (the appliance may smoke slightly; therefore, ensure adequate ventilation by opening windows or balcony doors).
- Let the appliance cool down.
- Clean the grill plates again with a damp, lint-free cloth and wipe dry afterwards.

	Sausage
	Steak
	Fish
	Hamburger
	Manual grilling
<b>PRE-HEATING</b>	Preheat
<b>START TO COOK</b>	Preheat, start cooking
<b>RARE</b>	Cooking progress
<b>MEDIUM</b>	
<b>WELL DONE</b>	

## Control panel

Use the control panel to switch on the appliance, select a function and activate it. The display shows the cooking progress.

Symbol	Function
	On/off switch
Control knob	Function selection
<b>OK</b>	Function confirmation
	Defrost
	Bacon
	Chicken breast

## Tips!

- Press and hold the **OK** button for about 3 seconds to interrupt the selected functions or cooking at any time.
- Always ensure that the grease drip tray is in place and empty it regularly during operation.
- The non-stick-coated grill plates only need to be lightly greased at the beginning.
- Never use pointed or sharp objects to remove food from the grill plates to avoid damaging their non-stick coating.
- After cooking, unplug the contact grill from the power outlet and let it cool down with the grill surfaces closed.

## Table grill

- Lift the lid slightly and firmly press the release button on the right hinge side. Then open the lid completely.
- Plug the power cord into the power outlet.
- Press the **⏻** on/off switch to switch on the appliance. The fan starts to run.
- You can only select manual grilling when using the appliance as a table grill.
- The blue indicator **(M)** lights up briefly on the display.
- Press the **OK** button. The appliance is now warming up. **PRE-HEATING** lights up on the control panel.
- When the grill plates are heated up, you will hear beeps, and display indications will light up alternately.
- Then place the food on the grill and cook it as you wish.
- After cooking, switch off the appliance.

## Contact grill

- Close the appliance.
- Plug the power cord into the power outlet.
- Press the **⏻** on/off switch to switch on the appliance. The fan starts to run.
- Use the control knob to select the desired function (see table). The selected function lights up blue.
- Press the **OK** button. The appliance is now warming up. **PRE-HEATING** lights up on the control panel.
- When the grill plates are heated up, you will hear beeps and **START TO COOK** will light up on the display.
- Then open the lid and place the food on the grill plates.

- The appliance will measure the thickness of the food and determine the cooking time.
- **RARE**, **MEDIUM** and **WELL DONE** light up based on the cooking progress.
- When cooking is over, you will hear beeps. Then open the lid and remove the food. The appliance switches off.
- When grilling food in manual mode, you will hear no beeps during the cooking process. The symbols on the control panel light up alternately and you must switch off the appliance after cooking.

### TIP!

When preparing beef, you will hear beeps after each cooking stage (**RARE**, **MEDIUM**, **WELL DONE**). Remove the meat when the desired doneness is reached.

## General care and cleaning

- Before cleaning the appliance, remove the plug from the wall socket and make sure that the grill has cooled down completely with the plates closed.
- To avoid the risk of electric shock, do not clean the appliance with water and do not immerse it in water.
- The outside of the grill may be cleaned with a soft damp cloth only. Wipe dry with a dry cloth afterwards.
- You can remove the grill plates for easy cleaning (see *Fitting and removing the grill plates*).  
Clean the plates in warm soapy water; dry thoroughly afterwards.  
Replace the plates in the unit after cleaning. Ensure that the recesses on the plates engage on the brackets on the unit.

- You can rinse the grease drip tray in clean water or clean it in the dishwasher (on the top rack).

## **Disposal**



Devices marked with this symbol must be disposed of separately from your household waste, as they contain valuable materials which can be recycled. Proper disposal protects the environment and human health. Your local authority or retailer can provide information on the matter.

## Gril viande

### Chère cliente, Cher client,

Avant d'utiliser cet appareil, veuillez lire soigneusement les instructions suivantes et conserver ce manuel pour future référence. L'appareil doit être utilisé exclusivement par des personnes familiarisées avec les présentes instructions.

### Branchement au secteur

Le gril devrait être branché exclusivement sur une prise de courant avec terre, installée selon les normes. Assurez-vous que la tension d'alimentation correspond à la tension indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil. Ce produit est conforme aux directives obligatoires relatives au marquage CE.

### Familiarisez-vous avec votre appareil

1. Poignée
2. Bouton de libération du couvercle
3. Cordon d'alimentation avec fiche
4. Tableau de commande
5. Bac collecteur de graisses
6. Plaque signalétique (à la base)
7. Plaque de cuisson inférieure
8. Bouton de libération de la plaque inférieure du gril
9. Plaque de cuisson supérieure
10. Bouton de libération de la plaque supérieure du gril

### Consignes de sécurité importantes

- Afin d'éviter tout risque de blessures, les réparations de cet appareil électrique ou de son cordon d'alimentation doivent être effectuées par notre service clientèle. Si des réparations sont nécessaires, veuillez envoyer l'appareil à notre service après-vente (voir les coordonnées du service dans le carnet de garantie séparé ou sur le site web [www.severin.de](http://www.severin.de)).
- Débranchez toujours la fiche de la prise murale et laissez refroidir l'appareil avant de le nettoyer.
- Pour éviter le risque de chocs électriques, ne pas nettoyer l'appareil à l'eau et ne pas le plonger dans l'eau.
- Nettoyez les plaques de cuisson dans de l'eau



- de rinçage et séchez les soigneusement avant de les installer.
- Pour plus d'informations sur le nettoyage, consultez la section « *Nettoyage et entretien* ».
  - L'appareil n'est pas destiné à être utilisé avec un programmateur externe ou une télécommande indépendante.
  -  **Attention !** La température des surfaces tactiles peut être très élevée pendant et après la cuisson. Touchez l'appareil uniquement sur la poignée et utilisez des maniques appropriées si nécessaire.
  - Avant de nettoyer, de transporter ou de ranger l'appareil, laissez-le bien refroidir.
  - Cet appareil est destiné à une utilisation domestique ou similaire, telle que
    - dans les cuisines réservées aux employés dans les magasins, bureaux et autres environnements de travail similaires,
    - dans des zones agricoles,
    - de clients dans des hôtels, motels et autres environnements résidentiels similaires,
    - et dans des maisons d'hôtes.
  - Cet appareil peut être utilisé par des enfants (à partir de 8 ans) et par des personnes souffrant de déficiences physiques, sensorielles ou mentales, ou manquant d'expérience ou de connaissances, s'ils ont été formés à l'utilisation de l'appareil et ont été supervisés, et s'ils en comprennent les dangers

et les précautions de sécurité à prendre.


- Les enfants ne sont pas autorisés à jouer avec l'appareil.
- Les enfants ne doivent pas être autorisés à nettoyer ou entretenir l'appareil à moins d'être supervisés et d'avoir plus de 8 ans.
- L'appareil et son cordon d'alimentation doivent être, à tout moment, tenus hors de portée des enfants de moins de 8 ans.
- **Attention :** Tenez les enfants à l'écart des emballages, qui représentent un risque potentiel, par exemple, de suffocation.
- Avant toute utilisation, vérifiez soigneusement que l'appareil, son cordon d'alimentation et ses accessoires ne présentent aucun signe de détérioration qui pourrait avoir un effet néfaste sur la sécurité de fonctionnement de l'appareil. Au cas où l'appareil, par exemple, serait tombé sur une surface dure, ou si une force excessive aurait été employée pour tirer sur le cordon d'alimentation, il ne doit plus être utilisé.
- L'appareil ne doit pas être utilisé à l'extérieur.
- Ne permettez jamais que le boîtier ou le cordon d'alimentation entre en contact avec une flamme ou surface chaude telle qu'une plaque chauffante.
- **N'utilisez jamais le gril de contact sans les deux plaques et le bac collecteur de graisses.**
- Utilisez le gril exclusivement sur une surface résistante à la chaleur et aux éclaboussures et taches. Les éclaboussures ne sont pas toujours inévitables pendant la cuisson d'aliments à forte teneur en graisse ou en eau.
- **Éteignez l'appareil et débranchez-le de la prise secteur**
  - après utilisation,
  - en cas de fonctionnement défectueux,
  - avant de nettoyer l'appareil.
- Ne débranchez pas l'appareil en tirant sur le cordon ; tirez toujours sur la fiche.
- Ne touchez pas la fiche avec les mains mouillées.
- Ne pas utiliser la poignée pour transporter l'appareil.
- Aucune responsabilité n'est acceptée en cas de dégâts dus à une mauvaise utilisation ou si on ne se conforme pas à ces consignes.

#### **Utilisation conforme à l'usage prévu**



- L'appareil sert exclusivement à griller des aliments tels que la viande, le poisson et les légumes.
- Utilisez l'appareil uniquement avec les plaques de cuisson fournies.

- Toute autre utilisation non mentionnée dans les instructions est considérée comme inappropriée et peut entraîner des blessures graves ou endommager l'appareil.

### Insérez et retirez les plaques de cuisson

- Ouvrez l'appareil (voir la section *Utilisation/Barbecue de table*).
- Insérez les plaques de cuisson de manière à ce que les angles noirs de l'appareil pénètrent dans les évidements des plaques de cuisson.
- Appuyez sur les plaques de cuisson jusqu'à ce qu'elles s'enclenchent de manière audible.
- Pour desserrer les plaques de cuisson, appuyez sur les touches  de l'appareil refroidi et retirez les plaques de cuisson.

### Avant la première utilisation










- Nettoyez les plaques de cuisson à l'aide d'un chiffon humide et non pelucheux. Essuyez ensuite.
- Fermez l'appareil
- Branchez la fiche d'alimentation dans la prise de courant.
- Allumez l'appareil à l'aide du commutateur marche/arrêt . Le ventilateur commence à tourner.
- À l'aide de la commande rotative, sélectionnez la fonction *Griller manuellement*  (voir *Panneau de commande/Fonctionnement*).
- Chauffez l'appareil pendant environ 15 minutes sans aliments à griller, afin que l'odeur typique disparaisse (une légère fumée peut se dégager, veiller donc à une aération suffisante en ouvrant les

fenêtres ou les portes au balcon).

- Laissez refroidir l'appareil.
- Nettoyez les plaques de cuisson avec un chiffon non-pelucheux humide et séchez-les ensuite.

### Tableau de commande

Le panneau de commande permet d'allumer l'appareil, de sélectionner une fonction et de la démarrer. L'écran affiche la progression de la cuisson.

Symbole	Fonction
	Commutateur marche/arrêt
Sélecteur rotatif	Sélection de la fonction
<b>OK</b>	Confirmation de la fonction
	Décongélation
	Bacon
	Poitrine de poulet
	Saucisses
	Steak
	Poisson
	Hamburger
	Griller manuellement
<b>PRE-HEATING</b>	Préchauffage

<b>START TO COOK</b>	Préchauffage, début de la cuisson
<b>RARE</b>	Progression de la cuisson
<b>MEDIUM</b>	
<b>WELL DONE</b>	



### Conseils !

- Les fonctions sélectionnées ou la cuisson peuvent être interrompues à tout moment en appuyant sur la touche **OK** pendant environ 3 secondes.
- Veillez toujours à ce que le bac récupérateur de graisses soit en place et videz-le à temps pendant le fonctionnement.
- Les plaques de cuisson à revêtement antiadhésif ne nécessitent qu'un léger graissage au début.
- N'utilisez pas d'objets pointus ou tranchants pour retirer les aliments afin de ne pas endommager les plaques de cuisson antiadhésives.
- Une fois la cuisson des aliments terminée, débranchez la fiche d'alimentation et laissez le gril de contact refroidir avec les surfaces de cuisson fermées.


### Barbecue de table

- Relevez légèrement le couvercle et appuyez fermement sur la touche de déverrouillage située sur le côté droit de la charnière. Puis ouvrez complètement le couvercle.
- Branchez la fiche d'alimentation dans la

prise de courant.

- Allumez l'appareil à l'aide du commutateur marche/arrêt . Le ventilateur commence à tourner.
- Lorsqu'il est utilisé comme barbecue de table, seul le gril manuel peut être sélectionné.
- L'écran s'allume en bleu après un court instant .
- Appuyez sur la touche **OK**. L'appareil chauffe. PRE-HEATING s'allume sur le panneau de commande.
- Dès que les plaques de cuisson sont chauffées, des signaux sonores retentissent et les indications de l'écran s'allument alternativement.
- Placez ensuite les aliments et préparez-les comme vous le souhaitez.
- Éteignez l'appareil une fois la cuisson terminée.

### Gril de contact

- Fermez l'appareil.
- Branchez la fiche d'alimentation dans la prise de courant.
- Allumez l'appareil à l'aide du commutateur marche/arrêt . Le ventilateur commence à tourner.
- Sélectionnez la fonction souhaitée (voir le tableau) à l'aide du sélecteur rotatif. La fonction sélectionnée s'allume en bleu.
- Appuyez sur la touche **OK**. L'appareil chauffe. PRE-HEATING s'allume sur le panneau de commande.
- Dès que les plaques de cuisson sont chauffées, des signaux sonores retentissent et START TO COOK s'allume à l'écran.

- Ouvrez ensuite le couvercle et placez les aliments.
- L'appareil mesure l'épaisseur des aliments et détermine ainsi le temps de cuisson.
- Selon l'évolution de la cuisson, RARE, MEDIUM, WELL DONE s'allument.
- Dès que la cuisson est terminée, des signaux sonores retentissent. Ouvrez ensuite le couvercle et retirez les aliments. L'appareil s'éteint.
- En cas de cuisson manuelle, aucun signal sonore ne retentit pendant la cuisson. Les symboles s'allument en alternance sur le panneau de commande et l'appareil doit être éteint à la fin de la cuisson.

## CONSEIL !

Lors de la cuisson de la viande de bœuf, des signaux sonores retentissent après chaque degré de cuisson (RARE, MEDIUM, WELL DONE). Retirez la viande dès que le degré de cuisson souhaité est atteint.

## Entretien et nettoyage

- Avant de nettoyer l'appareil, débranchez la fiche de la prise murale et assurez-vous que l'appareil a bien eu le temps de refroidir avec les plaques de cuisson fermées.
- Pour éviter le risque de choc électrique, ne nettoyez pas l'appareil à l'eau et ne le plongez pas dans l'eau.
- Nettoyez les surfaces extérieures du grill exclusivement à l'aide d'un chiffon doux et humide. Essuyez ensuite à l'aide d'un chiffon sec.
- Les plaques de cuisson peuvent être

retirées pour faciliter le nettoyage. (voir la section *Insérer et retirer les plaques de cuisson*).

Nettoyez les plaques à l'eau chaude savonneuse ; séchez ensuite soigneusement.

Remplacez les plaques dans l'appareil après le nettoyage. Assurez-vous que les encoches des plaques s'engagent bien dans les supports de l'appareil.

- Le bac collecteur de graisses peut être nettoyé avec de l'eau de rinçage ou au lave-vaisselle (panier supérieur).

## Mise au rebut



Les appareils qui portent ce symbole doivent être collectés et traités séparément de vos déchets ménagers, car ils contiennent des matériaux précieux qui peuvent être recyclés. En vous débarrassant correctement de ces appareils, vous contribuez à la prévention de potentiels effets négatifs sur la santé humaine et l'environnement. Votre mairie ou le magasin auprès duquel vous avez acquis l'appareil peuvent vous donner des informations à ce sujet.

## Contact grill

### Geachte klant,

Voordat het apparaat gebruikt wordt, de volgende instructies goed doorlezen en deze handleiding bewaren voor toekomstige raadpleging. Dit apparaat mag alleen gebruikt worden door personen die bekend zijn met de gebruiksaanwijzing.

### Aansluiting

Deze grill mag alleen worden aangesloten op een volgens de wet geïnstalleerd geaard stopcontact. Zorg ervoor dat de op het typeplaatje aangegeven spanning overeenkomt met de netspanning. Dit product komt overeen met de richtlijnen aangegeven op het CE-label.

### Beschrijving

1. Handgreep
2. Toets voor het losmaken van het deksel
3. Snoer met stekker
4. Bedieningspaneel
5. Vetopvangbak
6. Typeplaatje (aan de onderzijde)
7. Onderste grillplaat
8. Toets voor het losmaken van de onderste grillplaat
9. Bovenste grillplaat
10. Toets voor het losmaken van de bovenste grillplaat

### Belangrijke veiligheidsinstructies

- Om risico te voorkomen mogen reparaties aan dit elektrische apparaat of het power snoer slechts uitgevoerd worden door onze klantenservice. Wanneer reparaties nodig zijn, stuur het dan aan de klantenservice van de fabrikant (bekijk de service-adressen in het afzonderlijke garantieboekje of op [www.severin.de](http://www.severin.de)).
- Haal altijd de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat geheel afkoelen voordat men het schoonmaakt.
- Om elektrische schokken te voorkomen maak dit apparaat nooit schoon met water en dompel het nooit onder.
- De grillplaten reinigen

- in een sopje, en voor het inbouwen grondig afdrogen.
- U kunt gedetailleerde informatie over schoonmaken vinden in het hoofdstuk *Reiniging en onderhoud*.
  - Dit apparaat is niet geschikt voor gebruik met een externe tijdklok of een apart afstandsbedienings systeem.
  -  **Voorzichtig!** De temperatuur van de aanraakbare oppervlakken kan tijdens en de bereiding zeer hoog zijn. Raak het apparaat bijgevolg enkel aan bij de handgreep, en gebruik eventueel geschikte pannenlappen.
  - Voor het reinigen, transporteren of opbergen het apparaat grondig laten afkoelen.
- Dit apparaat is bestemd voor huishoudelijk of gelijkwaardig gebruik, zoals
    - in keukens voor werknemers in winkels, kantoren en andere soortgelijke werkomgevingen,
    - in agrarische instellingen,
    - door klanten in hotels, motels en vergelijkbare woonomgevingen,
    - in bed-and breakfast gasthuizen.
  - Dit apparaat mag gebruikt worden door kinderen (tenminste 8 jaar oud) en door personen met verminderde fysieke, zintuigelijke of mentale bekwaanheden, of gebrek van ervaring en kennis, wanneer deze onder begeleiding zijn of instructies ontvangen hebben over het gebruik

van dit apparaat en volledig de gevaren en veiligheidsvoorschriften begrijpen.

- Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
- Kinderen mogen in geen geval dit apparaat schoonmaken of onderhoudswerkzaamheden uitvoeren behalve wanneer onder toezicht van een volwassene en ze tenminste 8 jaar oud zijn.
- Het apparaat en het snoer moeten altijd goed weggehouden worden van kinderen jonger dan 8 jaar.
- **Waarschuwing:** houdt kinderen weg van inpakmateriaal, daar deze een bron van gevaar zijn b.v. door verstikking.
- Voordat het apparaat wordt gebruikt moet zowel de hoofdeenheid inclusief het powersnoer als gelijk welk hulpstuk, dat wordt aangebracht, eerst zorgvuldig op eventuele defecten worden gecontroleerd. Ingeval het apparaat, bijvoorbeeld, op een hard oppervlak is gevallen, of wanneer men met overdadige kracht aan het power

snoer getrokken heeft, mag men het niet meer gebruiken: zelfs onzichtbare beschadiging kan ongewenste effecten hebben op de gebruiksveiligheid van het apparaat.


- Het apparaat mag buiten worden gebruikt.
- Zorg dat de huizing of het snoer niet in aanraking komen met hete oppervlaktes (zoals kookplaten) of in contact komen met andere hittebronnen.
- **De contactgrill nooit gebruiken zonder beide grillplaten en de vetopvangbak.**
- Tijdens gebruik moet de grill altijd op een hittebestendige ondergrond geplaatst zijn die tevens bestand is tegen spetteren en vlekken. Wanneer men voedsel grilt met een hoog vetgehalte kan spetteren niet altijd voorkomen worden.
- **Schakel het apparaat altijd uit en verwijder de stekker uit het stopcontact:**
  - na gebruik,
  - wanneer het apparaat niet werkt,
  - wanneer men het apparaat schoonmaakt.
- Trek de stekker niet aan het snoer uit het stopcontact, trek aan de stekker zelf.
- Raak de stekker niet met natte handen aan.
- Gebruik de hendel niet om het apparaat te dragen.
- Wordt dit apparaat op een verkeerde manier gebruikt of worden de veiligheidsregels niet gevolgd, dan kan de fabrikant niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schades.





**Bestemmingsconform gebruik**

- Het apparaat dient uitsluitend voor het roosteren van levensmiddelen zoals vlees, vis en groenten.
- Het apparaat enkel met de meegeleverde grillplaten gebruiken.
- Elk ander gebruik dat niet in de instructies wordt vermeld, wordt beschouwd als niet bestemmingsconform en kan leiden tot ernstig letsel of schade aan het apparaat.

**De grillplaten aanbrengen en uitnemen**

- Het apparaat openklappen (zie *Bediening/Tafelgrill*).
- De grillplaten zo aanbrengen, dat de zwarte hoeken van het apparaat in de uitsparingen van de grillplaten grijpen.
- De grillplaten naar beneden drukken, tot ze hoorbaar vastklikken.
- Voor het lossen van de grillplaten op de toetsen  van het afgekoelde apparaat drukken, en de grillplaten wegnemen.

**Voor het eerste gebruik**

- Maak de kookplaten schoon met een vochtige pluisvrije doek en droog daarna af.
- Sluit nu het apparaat.
- De stekker in het stopcontact steken.
- Het apparaat met de aan-/uitschakelaar  inschakelen. De ventilator start.
- Met behulp van de draairegelaar de functie *Handmatig grillen*  selecteren (zie *Bedieningsveld/Bediening*).
- Het apparaat ca. 15 minuten zonder grillgoed opwarmen, zodat de typische eigengeur afneemt (er is een lichte

rookontwikkeling mogelijk, zorg dus voor voldoende ventilatie door geopende ramen of balkondeuren).

- Laat het apparaat afkoelen.
- Maak de grillplaten weer schoon met een vochtige pluisvrije doek en veeg hierna droog.

**Bedieningspaneel**

Op het bedieningsveld kan het apparaat worden ingeschakeld, een functie geselecteerd, en gestart. Op het display wordt de voortgang van de bereiding zichtbaar.



Symbol	Functie
	Aan-/uitschakelaar
Draairegelaar	Selecteren functie
<b>OK</b>	Bevestigen functie
	Ontdooien
	Spek
	Kippenborst
	Worstje
	Steak
	Vis
	Hamburger
	Handmatig grillen
<b>PRE-HEATING</b>	Voorverwarmen

<b>START TO COOK</b>	Voorverwarmen, start van de bereiding
<b>RARE</b>	Voorgang van de bereiding
<b>MEDIUM</b>	
<b>WELL DONE</b>	

### Tips!

- De geselecteerde functies of de bereiding kunnen op eender welk ogenblik worden onderbroken, door ca. 3 seconden op de toets **OK** te drukken.
- Let er daarbij steeds op, dat de vetopvangbak geplaatst is, en ledig hem tijdens het gebruik tijdig.
- Vet de grillplaten met hun antikleef-coating bij het begin lichtjes in.
- Gebruik geen spitse of scherpe voorwerpen om de voeding op te nemen, zodat u de antikleeflaag van de grillplaten niet beschadigt.
- Trek na het einde van de bereiding de stekker uit het stopcontact, en laat de contactgrill met gesloten grillvlakken afkoelen.

### Tafelgrill

- Klap het deksel licht omhoog, en druk de lostoets aan de rechter scharnierzijde vast in. Nu het deksel volledig openklappen.
- De stekker in het stopcontact steken.
- Het apparaat met de aan-/uitschakelaar  inschakelen. De ventilator start.
- Bij het gebruik als tafelgrill kan enkel het handmatig grillen worden geselecteerd.
- Op het display licht na korte tijd  blauw op.

- Druk op de **OK**-toets. Het apparaat warmt op. Op het bedieningsveld licht **PRE-HEATING** op.
- Van zodra de grillplaten opgewarmd zijn, hoort u een geluidssignaal, en wisselen de indicaties op het display af.
- Leg dan de levensmiddelen op, en bereid ze zoals gewenst.
- Schakel het apparaat na de bereiding uit.

### Contactgrill

- Het apparaat sluiten.
- De stekker in het stopcontact steken.
- Het apparaat met de aan-/uitschakelaar  inschakelen. De ventilator start.
- Met behulp van de draairegelaar de gewenste functie (zie tabel) selecteren. De geselecteerde functie licht blauw op.
- Druk op de **OK**-toets. Het apparaat warmt op. Op het bedieningsveld licht **PRE-HEATING** op.
- Zodra de grillplaten opgewarmd zijn, hoort u een geluidssignaal, en op het display verschijnt **START TO COOK**.
- Dan het deksel open klappen, en er de levensmiddelen op leggen.
- Het apparaat meet de dikte van de levensmiddelen, en legt daarmee de bereidingsduur vast.
- Naargelang de bereiding lichten **RARE**, **MEDIUM**, **WELL DONE** op.
- Zodra de bereiding klaar is hoort u een geluidssignaal. Klap daarna het deksel open, en neem de levensmiddelen uit. Het apparaat schakelt zich uit.
- Bij de handmatige bereiding zijn er tijdens de bereiding geen geluidssignalen. Op het bedieningsveld

lichten de symbolen afwisselend op; het apparaat moet na het einde van de bereiding uitgeschakeld worden.

**TIP!**

Bij de bereiding van rundvlees hoort u na elke garingsgraad (RARE, MEDIUM, WELL DONE) een geluidssignaal. Neem het vlees uit zodra de gewenste gaargraad bereikt is.

**Algemeen onderhoud en schoonmaken**

- Voordat men het apparaat schoonmaakt, verwijder de stekker uit het stopcontact en zorg ervoor dat de grill volledig afgekoeld is met de platen gesloten.
- Om elektrische schokken te voorkomen maak dit apparaat nooit schoon met water en dompel het nooit onder.
- De buitenkant van de grill mag alleen schoongemaakt worden met een zachte vochtige doek. Maak het apparaat hierna droog met een droge doek.
- De grillplaten kunnen om ze gemakkelijker schoon te maken worden uitgenomen. (zie *Grillplaten aanbrenge en uitnemen*).  
Maak de platen schoon met warm water en zeep; droog hierna goed af. Plaats de platen na het schoonmaken terug in de unit. Zorg ervoor dat de inkepingen van de platen op de brackets op de unit passen.
- De vetopvangbak kan in een sopje of in de vaatwasser (bovenste korf) worden gereinigd.

**Afval weggoaien**

Instrumenten gemerkt met dit symbool moeten apart weggegooid worden van het huishoudelijke afval, daar deze waardevolle materialen bevatten welke men kan recycleren. Juist wegdoen zal het milieu en de menselijke gezondheid beschermen. De plaatselijke autoriteit of handelaar kan daar informatie over geven.

## Grill de contacto

### Estimado Cliente,

Antes de utilizar el aparato, lea atentamente estas instrucciones y conserve este manual para cualquier consulta posterior. El aparato sólo debe ser usado por personas que se han familiarizado con estas instrucciones.

### Conexión a la red eléctrica


El grill sólo debe ser enchufado a una toma conectada a tierra instalada según las normas vigentes. Asegúrese de que la tensión de la red coincide con la tensión indicada en la placa de características. Este producto cumple con las directivas obligatorias que acompañan el etiquetado de la CEE.

### Elementos componentes

1. Asa
2. Botón para soltar la tapa
3. Cable eléctrico con clavija
4. Panel de control
5. Bandeja recogegrasa
6. Placa de características (parte inferior de la unidad)
7. Placa inferior
8. Botón para soltar la placa inferior
9. Placa superior
10. Botón para soltar la placa superior

### Instrucciones importantes de seguridad

- Para evitar cualquier peligro, la reparación del aparato eléctrico o del cable de alimentación deben ser realizadas por técnicos cualificados. Si es preciso repararlo, se debe mandar el aparato a uno de nuestros servicios de asistencia postventa (consulte las direcciones del servicio técnico en el folleto de garantía aparte o en [www.severin-de](http://www.severin-de)).
- Antes de limpiar el aparato, asegurarse de que esté desconectado de la red eléctrica y se haya enfriado por completo.
- Para evitar riesgo de electrocución, no limpie la unidad con agua ni la sumerja.
- Limpie bien las planchas en agua jabonosa y déjelas

- secar antes de colocarlas.
- Para más información sobre la limpieza, consulte el apartado «*Limpieza y cuidado*».
- El aparato no debe ser utilizado con un temporizador externo ni un sistema de mando a distancia.
-  **¡Precaución!** La temperatura de las superficies del aparato que pueden tocarse puede ser muy alta durante y después de su uso. Por tanto, toque el aparato únicamente por el asa y utilice un agarrador adecuado.
- Deje que el aparato se enfríe completamente antes de limpiarlo, transportarlo o guardarlo.
- Este aparato ha sido diseñado para el uso doméstico u otra aplicación similar, por ejemplo
  - en las cocinas de los empleados de tiendas, oficinas y otros entornos de trabajo similares,
  - en zonas agrícolas,
  - por clientes de hoteles, moteles y otros alojamientos similares,
  - en casas rurales.
- Este aparato podrá ser utilizado por niños (mayores de 8 años) y personas con reducidas facultades físicas, sensoriales o mentales, o sin experiencia ni conocimiento del producto, siempre que hayan recibido la supervisión o instrucciones referentes al uso del aparato y entiendan por completo el peligro y las precauciones de seguridad.
- Los niños no deben jugar

con el aparato.

- No se debe permitir que los niños realicen ningún trabajo de limpieza o mantenimiento del aparato a menos que estén bajo vigilancia y tengan más de 8 años.
- El aparato y su cable eléctrico siempre se deben mantener fuera del alcance de niños menores de 8 años.
- **Precaución:** mantenga a los niños alejados del material de embalaje, porque podría ser peligroso, existe el peligro de asfixia.
- Antes de utilizar el aparato, siempre se debe comprobar que tanto la unidad principal, el cable de alimentación como cualquier accesorio no están defectuosos. En caso de que el aparato haya caído sobre una superficie dura, o se haya tirado en exceso del cable de alimentación, no se deberá utilizar de nuevo: incluso los desperfectos no visibles pueden tener efectos adversos sobre la seguridad en el uso del aparato.
- El aparato no debe utilizarse en exteriores.
- No permita que la carcasa o el cable de alimentación entren en contacto con


llamas o cualquier superficie caliente, como las placas de cocina.

- **No utilice nunca la plancha sin las dos placas y la bandeja recogegrasa.**
- Durante el funcionamiento, el grill debe ser colocado sobre una superficie termorresistente, insensible a salpicaduras y manchas. Cuando se cocina comida con un contenido alto de grasa o humedad, no se puede siempre evitar las salpicaduras.
- **Apague y desenchufe siempre el aparato**
  - después del uso,
  - si hay una avería, y
  - antes de limpiarlo.
- Cuando se desenchufa la clavija de la pared, nunca tirar del cable de alimentación.
- No toque el enchufe con las manos mojadas.
- No utilice la empuñadura para transportar el aparato.
- No se acepta responsabilidad alguna si hay averías a consecuencia del uso incorrecto del aparato o si estas instrucciones no han sido observadas debidamente.



### Uso previsto

- Este aparato sirve exclusivamente para asar a la parrilla alimentos como carne, pescado y verdura.
- Utilice el aparato únicamente con las placas incluidas.
- Cualquier uso no mencionado en las instrucciones se considera no previsto y puede ocasionar lesiones graves o daños en el aparato.

### Colocar y retirar las placas










- Abra el aparato (consulte *Funcionamiento/Plancha grill*).
- Coloque las placas de tal modo que los ángulos negros del aparato encajen en las ranuras de las placas.
- Empuje las placas hacia abajo hasta que encajen en su sitio con un clic.
- Para soltar las placas, pulse los botones , cuando el aparato esté frío, y retire las placas.

### Antes de usarlo por primera vez

- Limpie las placas de cocción con un paño limpio ligeramente humedecido. Después séquelo.
- Cierre la unidad.
- Enchufe la clavija en la toma.
- Conecte el aparato con el interruptor de encendido/apagado . El ventilador comienza a funcionar.
- Seleccione la función *Plancha manual*  utilizando el mando giratorio (consulte *Panel de control/Funcionamiento*).
- Deje que el aparato se caliente aproximadamente durante 15 minutos sin alimentos, para eliminar el típico olor propio (es posible que se produzca un poco de humo, por lo que es conveniente proporcionar suficiente ventilación abriendo ventanas o puertas de terrazas.)
- Espere hasta que el aparato se haya enfriado.
- Limpie las placas del grill de nuevo con un paño húmedo, sin pelusa y séquelas después.

### Panel de control



En el panel de control, el aparato puede encenderse, seleccionarse una función y ponerlo en funcionamiento. En la pantalla se muestra el punto de preparación.

Símbolo	Función
	Interruptor de encendido/apagado
Control giratorio	Selección de la función
<b>OK</b>	Confirmación de la función
	Descongelación
	Tocino
	Pechuga de pollo
	Salchichas
	Filete
	Pescado
	Hamburguesa
	Plancha manual
<b>PRE-HEATING</b>	Precalentamiento
<b>START TO COOK</b>	Precalentamiento e inicio de la preparación
<b>RARE</b>	Punto de preparación
<b>MEDIUM</b>	
<b>WELL DONE</b>	

## ¡Consejos!


- Las funciones o el proceso de preparación seleccionados se pueden interrumpirse en cualquier momento, manteniendo presionado el botón **OK** durante 3 segundos.
- Asegúrese siempre de que la bandeja recoge-grasa está colocada y vacíela cuando sea necesario durante el funcionamiento.
- Las placas antiadherentes solo necesitan engrasarse ligeramente al principio.
- No utilice objetos afilados ni con punta para retirar los alimentos de la plancha, ya que podrían dañar las placas antiadherentes.
- Una vez finalizada la preparación de los alimentos, saque el enchufe y deje que se enfríe la plancha con las placas cerradas.

## Plancha grill

- Levante ligeramente la tapa y presione el botón de liberación del lado derecho de la bisagra. A continuación, levante totalmente la tapa.
- Enchufe la clavija en la toma.
- Conecte el aparato con el interruptor de encendido/apagado . El ventilador comienza a funcionar.
- Cuando se utiliza como plancha grill, solo puede seleccionarse Plancha manual.
- Enseguida, en la pantalla se ilumina  en azul.
- Pulse el botón **OK**. El aparato se calienta. En el panel de control se ilumina PRE-HEATING.

- Cuando las placas se han calentado, se emite una señal acústica y en la pantalla se iluminan alternativamente los datos.
- Coloque los alimentos y prepárelos como desee.
- Apague el aparato después de la preparación.

## Parrilla por contacto

- Cierre el aparato.
- Enchufe la clavija en la toma.
- Conecte el aparato con el interruptor de encendido/apagado . El ventilador comienza a funcionar.
- Seleccione la función deseada (consulte la tabla) con el mando giratorio. La función deseada se ilumina en azul.
- Pulse el botón **OK**. El aparato se calienta. En el panel de control se ilumina PRE-HEATING.
- Tan pronto como se han calentado las placas, se emite una señal acústica y en la pantalla se ilumina START TO COOK.
- Levante la tapa y coloque los alimentos.
- El aparato mide el grosor de los alimentos y determina el tiempo de preparación.
- Dependiendo del punto de preparación se iluminará RARE, MEDIUM, WELL DONE.
- Cuando haya finalizado la preparación se emite una señal acústica. Levante la tapa y retire los alimentos. El aparato se apaga.
- Cuando se prepara manualmente no se emite ninguna señal acústica durante la preparación. En el panel de control se iluminan símbolos alternativamente y el aparato debe apagarse una vez



finalizada la preparación.

### ¡CONSEJO!

Al preparar carne de ternera, se emiten señales acústicas al alcanzarse cada punto de preparación (RARE, MEDIUM, WELL DONE). Retire la carne cuando se haya alcanzado el punto de preparación deseado.

### Mantenimiento General y Limpieza

- Antes de limpiar el aparato, desenchufe el cable de la toma de la pared y asegúrese de que la parrilla se haya enfriado por completo con las placas cerradas.
- Para evitar riesgo de electrocución, no limpie la unidad con agua ni la sumerja.
- El exterior del grill solamente se puede limpiar con un paño suave y húmedo. Después, séquelo con un paño seco.
- Las placas pueden retirarse para facilitar la limpieza. (consulte *Colocar y retirar las placas*).  
Después de su limpieza, vuelva a colocar las placas en el aparato. Compruebe que los orificios de las placas encajan en los soportes del aparato.
- La bandeja recogegrasa puede lavarse a mano o en el lavavajillas (cesta superior).

### Eliminación



Los dispositivos en los que figura este símbolo deben ser eliminados por separado de la basura doméstica, porque contienen componentes valiosos que pueden ser reciclados. La eliminación correcta ayuda a proteger el medio ambiente y la salud de las personas. Consulte a las autoridades municipales o el establecimiento de venta donde podrán facilitarle la información relevante. Los aparatos eléctricos que ya no son utilizables se pueden entregar gratuitamente en el establecimiento de venta.

## Grill

### Gentile Cliente,

Prima di utilizzare l'apparecchio, vi raccomandiamo di leggere attentamente le seguenti istruzioni e di conservarle per farvi riferimento anche in futuro. L'apparecchio deve essere utilizzato solo da persone che hanno preso familiarità con le seguenti istruzioni.

### Collegamento alla rete


L'apparecchio deve essere collegato esclusivamente a una presa di corrente con messa a terra, installata a norma di legge. Assicuratevi che la tensione di alimentazione corrisponda alla tensione indicata sulla targhetta portadati. Questo prodotto è conforme alle direttive vincolanti per l'etichettatura CE.

### Descrizione

1. Manico
2. Tasto per staccare il coperchio
3. Cavo di alimentazione con spina
4. Pannello di controllo
5. Vaschetta raccogliacqua
6. Targhetta portadati (sotto l'apparecchio)
7. Piastra del grill inferiore
8. Tasto per staccare la piastra del grill inferiore
9. Piastra del grill superiore
10. Tasto per staccare la piastra del grill superiore

### Importanti norme di sicurezza

- Per evitare ogni rischio, le riparazioni a questo apparecchio elettrico o al cavo di alimentazione devono essere effettuate dal nostro servizio di assistenza tecnica. Nel caso siano necessarie riparazioni, vi preghiamo di inviare l'apparecchio al nostro centro di assistenza tecnica (vedi i contatti dell'assistenza nel libretto di garanzia separato o sul sito Web [www.severin.de](http://www.severin.de)).
- Assicuratevi che l'apparecchio sia disinserito dalla presa di corrente e si sia raffreddato completamente prima di pulirlo.
- Per evitare ogni rischio di scossa elettrica, non pulite l'apparecchio con acqua e non immergetelo in acqua.

- Pulire le piastre del grill con acqua e detersivo e lasciare che asciughino completamente prima di installarle.
- Per maggiori informazioni sulla pulizia, vedere la sezione *“Pulizia e cura”*.
- L'apparecchio non è previsto per l'uso con un timer esterno o con un sistema separato di comando a distanza.
-  **Attenzione!** La temperatura delle superfici accessibili può arrivare a livelli molto alti durante e dopo la preparazione. Pertanto, maneggiare l'apparecchio solo dal manico e utilizzare, all'occorrenza, le presine adatte.
- Prima di pulire, trasportare o conservare l'apparecchio, lasciare che asciughi completamente.
- Questo apparecchio è studiato per il solo uso domestico o per impieghi simili, come per esempio
  - in cucine per il personale, negozi, uffici e altri ambienti simili di lavoro,
  - zone agricole,
  - da parte di clienti in hotel, motel e altri ambienti residenziali simili,
  - clienti di pensioni „bed-and-breakfast“ (letto & colazione).
- Il presente apparecchio può essere usato da bambini (di almeno 8 anni di età) e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o persone senza particolari esperienze o conoscenze, purché siano sotto sorveglianza o siano state date loro istruzioni sull'uso dell'apparecchio e

comprendano pienamente i rischi e le precauzioni di sicurezza che l'apparecchio comporta.

- Ai bambini non deve essere consentito di giocare con l'apparecchio.
- Ai bambini non deve essere consentito di effettuare operazioni di pulizia o di manutenzione sull'apparecchio a meno che non siano supervisionati da un adulto e siano comunque più grandi di 8 anni di età.
- L'apparecchio e il cavo di alimentazione devono essere tenuti sempre fuori della portata di bambini di età inferiore agli 8 anni.
- **Avvertenza:** Tutto il materiale di imballaggio deve essere tenuto fuori della portata dei bambini a causa del rischio potenziale esistente, per esempio di soffocamento.
- Prima di ogni utilizzo dell'apparecchio, controllate attentamente che

l'apparecchio e gli accessori inseriti non presentino tracce di deterioramento.

Se per esempio fosse caduto battendo su una superficie dura, o se è stata usata una forza eccessiva nel tirare il cavo di alimentazione, l'apparecchio non va più usato: danni anche invisibili ad occhio nudo potrebbero comportare conseguenze negative sulla sicurezza nel funzionamento dell'apparecchio.


- L'apparecchio non può essere utilizzato all'aperto.
- Evitate che l'esterno dell'apparecchio o il cavo di alimentazione si trovino a contatto con fiamme libere o superfici calde, come per esempio piastre elettriche.
- **Non utilizzare mai il grill a contatto se non sono montate le piastre del grill e la vaschetta raccogliocce.**
- Sistemate l'apparecchio su una superficie termoresistente impermeabile a schizzi e macchie. Non sempre è possibile evitare schizzi durante la cottura di cibi ad alto tenore di grasso o d'acqua.
- **Spegnete sempre l'apparecchio e disinserite la spina dalla presa di corrente**
  - dopo l'uso,
  - in caso di cattivo funzionamento,
  - prima di pulire l'apparecchio.
- Per disinserire la spina dalla presa di corrente, non tirate mai il cavo di alimentazione ma afferrate direttamente la spina.
- Non toccate la spina di alimentazione con le mani umide.

- Non usate l'impugnatura per trasportare l'apparecchio.
- Nessuna responsabilità verrà assunta in caso di danni risultanti da un uso errato o dalla non conformità alle istruzioni.



### Uso previsto

- Questo apparecchio va utilizzato esclusivamente per cuocere alla griglia alimenti come carne, pesce e verdure.
- Utilizzare l'apparecchio solo con le piastre del grill in dotazione.
- Qualsiasi altro uso non menzionato nelle istruzioni è considerato improprio e può causare lesioni gravi o danni al dispositivo.

### Inserimento e rimozione delle piastre del grill

- Aprire l'apparecchio (vedi Utilizzo/Grill da tavolo).
- Inserire le piastre del grill in modo tale che gli angoli neri sull'apparecchio si incastrino nelle apposite aperture sulle piastre stesse.
- Spingere le piastre del grill finché non scattano in posizione con un rumore udibile.
- Per staccare le piastre del grill, dopo aver lasciato raffreddare l'apparecchio, premere i tasti  e rimuoverle.

### Prima di adoperare l'apparecchio per la prima volta

- Pulite le piastre di cottura con un panno umido non lanuginoso. Asciugate bene.
- Richiudete l'apparecchio.
- Inserire la spina di alimentazione nella presa.
- Accendere l'apparecchio con l'interruttore di accensione/spengimento . La ventola inizia a funzionare.
- Con l'aiuto della manopola di comando, selezionare la funzione *Grigliatura manuale*  (vedi *Pannello di controllo/Utilizzo*).
- Riscaldare l'apparecchio per circa 15 minuti senza alcun alimento, così da smorzare il tipico odore metallico (è possibile che si formi un po' di fumo. Pertanto, per un'adeguata ventilazione, tenere la finestra o le porte del balcone aperte).
- Lasciate raffreddare l'apparecchio.
- Pulite di nuovo le piastre della griglia con un panno umido non lanuginoso e poi asciugatele.

### Pannello di controllo



Nel pannello di controllo, è possibile accendere l'apparecchio, selezionare una funzione e avviarlo. Sul display viene visualizzato l'avanzamento della preparazione.

Simbolo	Funzione
	Interruttore di accensione/ spegnimento
Selettore di controllo	Selezione della funzione
<b>OK</b>	Conferma della funzione
	Scongelamento
	Pancetta
	Petto di pollo
	Salsicce
	Bistecche
	Pesce
	Hamburger
	Grigliatura manuale
<b>PRE-HEATING</b>	Pre-riscaldamento
<b>START TO COOK</b>	Pre-riscaldamento, avvio della preparazione
<b>RARE</b>	Avanzamento della preparazione
<b>MEDIUM</b>	
<b>WELL DONE</b>	

## Consigli!


- Le funzioni o le preparazioni selezionate possono essere interrotte in qualunque momento, tenendo premuto il tasto **OK** per circa 3 secondi.
- Fare sempre attenzione a che la vaschetta raccogliacqua sia inserita, svuotandola in tempo utile, durante il funzionamento.
- Le piastre del grill antiaderenti devono essere unte leggermente solo all'inizio.
- Non utilizzare oggetti appuntiti o affilati per estrarre gli alimenti, in modo tale da non danneggiare le piastre del grill antiaderenti.
- Al termine della preparazione del cibo, scollegare la spina di alimentazione e lasciare che il grill a contatto raffreddi, chiudendo le superfici di grigliatura.

## Grill da tavolo

- Sollevare leggermente il coperchio e premere con forza il tasto di rilascio sul lato delle cerniere destro. Quindi, aprire completamente il coperchio.
- Inserire la spina di alimentazione nella presa.
- Accendere l'apparecchio con l'interruttore di accensione/spegnimento . La ventola inizia a funzionare.
- Durante l'uso come grill da tavolo, è possibile selezionare soltanto la grigliatura manuale.
- Per poco tempo, sul display,  si illumina di blu.
- Premere il tasto **OK**. Il dispositivo si sta riscaldando. Sul pannello di controllo appare la dicitura **PRE-HEATING**.
- Non appena le piastre del grill si sono

- riscaldare, si sentono dei segnali acustici e le indicazioni sul display si alternano.
- Quindi, inserire gli alimenti e prepararli a proprio piacimento.
- Spegnere l'apparecchio a preparazione completata.

### **Grill a contatto**

- Spegnere l'apparecchio.
- Inserire la spina di alimentazione nella presa.
- Accendere l'apparecchio con l'interruttore di accensione/spegnimento . La ventola inizia a funzionare.
- Con la manopola di comando, selezionare la funzione desiderata (vedi tabella). La funzione selezionata appare in blu.
- Premere il tasto **OK**. Il dispositivo si sta riscaldando. Sul pannello di controllo appare la dicitura PRE-HEATING.
- Non appena le piastre del grill si sono riscaldate, si sentono dei segnali acustici e sul display compare la dicitura START TO COOK.
- Quindi, aprire il coperchio e inserire gli alimenti.
- L'apparecchio misura lo spessore degli alimenti e determina, di conseguenza, la durata della preparazione.
- A seconda della fase di avanzamento della preparazione, compaiono RARE, MEDIUM o WELL DONE.
- Non appena la preparazione è terminata, si sentono dei segnali acustici. Quindi, aprire il coperchio ed estrarre gli alimenti. L'apparecchio si spegne.

- In caso di preparazione manuale, durante la preparazione non si sente alcun segnale acustico. Sul pannello di controllo si alternano i simboli e, alla fine della preparazione, è necessario spegnere l'apparecchio.

### **CONSIGLIO!**

Durante la preparazione di carne di manzo, in base al grado di cottura (RARE, MEDIUM, WELL DONE), si sentono segnali acustici diversi. Estrarre via la carne non appena viene raggiunto il grado di cottura desiderato.

### **Manutenzione generale e pulizia**

- Prima di pulire l'apparecchio, disinserite la spina dalla presa di corrente a muro e accertatevi che la griglia sia completamente fredda con le piastre chiuse.
- Per evitare ogni rischio di scossa elettrica, non pulite l'apparecchio con acqua e non immergetelo in acqua.
- La superficie esterna del grill può essere pulita con un panno morbido leggermente umido. Asciugate poi con un panno asciutto.
- È possibile rimuovere le piastre del grill per pulirle più facilmente. (vedi *Inserimento e rimozione delle piastre del grill*).
- Pulite le piastre con acqua calda e detersivo, poi asciugatele accuratamente.
- Rimettete le piastre nell'apparecchio dopo averle pulite. Accertatevi che gli incavi sulle piastre si aggancino ai morsetti presenti sull'apparecchio.
- È possibile pulire la vaschetta

raccogliogocce con acqua e detersivo  
oppure in lavastoviglie (cestello  
superiore).

### **Smaltimento**



Gli apparecchi contrassegnati con questo simbolo devono essere smaltiti separatamente dai normali rifiuti domestici perché contengono materiali di valore che possono essere riciclati. Lo smaltimento adeguato protegge l'ambiente e la salute umana. Le autorità locali o il negoziante di riferimento possono fornire ulteriori informazioni in materia.



## Kontaktgrill

### Kære kunde,

Inden apparatet tages i brug bør denne brugsanvisning læses omhyggeligt, og derefter gemmes til senere reference. Apparatet bør kun benyttes af personer der er bekendt med denne brugsanvisning.

### EI-tilslutning

Grillen må kun tilsluttes en godkendt stikkontakt i en godkendt installation med beskyttelse mod fejlstrøm. Vær opmærksom på om lysnettets spænding svarer til spændingen angivet på typeskiltet. Dette produkt overholder direktiverne som gælder for CE-mærkning.

### Grillens dele

1. Greb
2. Knap til udløsning af låget
3. Ledning med stik
4. Betjeningspanel
5. Skål til opsamling af fedt
6. Typeskilt (på undersiden)
7. Underste grillplade
8. Knap til udløsning af underste grillplade
9. Øverste grillplade
10. Knap til udløsning af øverste grillplade

### Vigtige sikkerhedsforskrifter

- For at undgå farer skal reparation af dette elektriske apparat eller dets ledning, altid udføres af vores kundeservice. Hvis reparation er nødvendig, skal apparatet sendes til vores afdeling for kundeservice (se serviceadressen i det separate garantihæfte eller på [www.severin.de](http://www.severin.de)).
- Sørg for at stikket er taget ud af stikkontakten og at apparatet er kølet fuldstændigt af inden rengøring.
- For at undgå elektrisk stød bør apparatet ikke rengøres med vand og heller ikke nedsænkes i vand.
- Vask grillpladerne i opvaskevand, og tør dem grundigt inden isætning.
- Mere information om

rengøringen findes i afsnittet "Rengøring og pleje".

- Apparatet er ikke beregnet til brug ved hjælp af en ekstern timer eller et separat fjernstyringssystem.
-  **Forsigtig!**  
Temperaturen i de tilgængelige overflader kan være meget høj under og lige efter tilberedning. Rør kun apparatets håndgreb, og benyt grydelapper, hvis der er behov for det.
- Lad apparatet køle helt af inden rengøring, transport eller opbevaring.
- Dette apparat er beregnet til privat brug eller i tilsvarende omgivelser, såsom
  - i køkkener til ansatte i butikker, på kontorer og lignende arbejdsomgivelser,
  - landhusholdninger,
  - af gæster på hoteller, moteller og i andre typiske boligmiljøer,
  - B&B pensionater.
- Dette apparat kan benyttes af børn (som er mindst 8 år) og af personer med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller mangel på erfaring eller viden, såfremt de har fået vejledning og instruktion i brugen af dette apparat og fuldt ud forstår alle farer og forholdsregler vedrørende sikkerheden som brug af apparatet medfører.
- Børn må aldrig få lov til at lege med apparatet.
- Børn må aldrig få lov til at udføre rengørings- eller vedligeholdelsesarbejde på dette apparat, medmindre

de er under opsyn og mindst 8 år gamle.

- **Apparatet og dets ledning må altid holdes væk fra børn som er yngre end 8 år.**
- **Advarsel:** Hold børn væk fra emballeringen, da denne udgør en mulig risiko for tilskadecomst, ved f.eks. kvælning.
- Inden apparatet benyttes må både apparatet og dets tilbehør ses grundigt efter for fejl. Hvis apparatet for eksempel har været tabt på en hård overflade eller der er blevet trukket i ledningen med stor kraft, må det ikke længere benyttes: Selv skader der ikke er synlige kan have ugunstig indvirkning på sikkerheden ved brug af apparatet.
- Apparatet må ikke anvendes udendørs.
- Lad aldrig kabinettet eller ledningen komme i kontakt med åben ild eller andre varme overflader såsom kogeplader.
- **Kontaktgrillen må ikke anvendes uden begge grillplader samt skålen til opsamling af fedt isat.**
- Under brug må grillen placeres på et varmekast underlag, der tåler stænk og sprøjt. Hvis der tilberedes mad med et højt fedt- eller fugtindhold, kan stænk ikke undgås.
- **Sluk altid for apparatet og tag stikket ud af stikkontakten**
  - efter brug,
  - i tilfælde af fejlfunktion,
  - inden rengøring af apparatet.
- Træk aldrig i selve ledningen, når


ledningen tages ud af stikkontakten; tag altid fat i selve stikket.

- Tag ikke fat i stikket med våde hænder.
- Brug ikke håndtaget til at bære apparatet.
- Vi påtager os intet ansvar for skader, der skyldes misbrug eller manglende overholdelse af denne brugsanvisning.


### Anvendelsesformål


- Apparatet er udelukkende beregnet til grillning af levnedsmidler som kød, fisk og grøntsager.
- Apparatet må kun anvendes med de medfølgende grillplader.
- Anden anvendelse, der ikke er beskrevet i vejledningen, gælder som ikke-hensigtsmæssig brug og kan medføre alvorlig personskade eller skade på apparatet.

### Isætning og udtagning af grillplader

- Åbn apparatet (se *Betjening/Bordgrill*).
- Sæt grillpladerne i på en sådan måde, at de sorte beslag på apparatet passer ind i udsparingerne på grillpladerne.
- Tryk grillpladerne ned, til de klikker på plads.
- Når apparatet er kølet af, skal du trykke på knappen  for at udløse grillpladerne.








### Før brug



- Rengør grillpladerne med en fugtig, fnugfri klud; tør efter med en tør klud.
- Luk grillen.
- Sæt stikket i stikkontakten.
- Tænd apparatet på tænd/slukkkontakten . Ventilatoren begynder at køre.

- Drej reguleringsdrejeknappen, og vælg funktionen *Manuel grillning*  (se *Betjeningspanel/Betjening*).
- Lad apparatet varme op i ca. 15 minutter uden madvarer i, således at apparatets egenlugt kan fortage sig (der kan forekomme en let røgudvikling, sørg derfor for tilstrækkelig udluftning ved at åbne et vindue eller en altandør).
- Lad apparatet køle af.
- Rengør grillpladerne igen med en fugtig, fnugfri klud og tør dem af bagefter.

## Betjeningspanel

På betjeningspanelet kan apparatet tændes, du kan vælge funktion og starte tilberedningen. Displayet viser oplysninger om tilberedningen.

Symbol	Funktion
	Tænd/ slukkontakt
Reguleringsdrejeknap	Valg af funktion
<b>OK</b>	Bekræftelse af funktion
	Optøning
	Bacon
	Kyllingebryst
	Pølser
	Bøf
	Fisk



	Hamburger
	Manuel grillning
<b>PRE-HEATING</b>	Forvarmning
<b>START TO COOK</b>	Forvarmning, start tilberedning
<b>RARE</b>	Oversigt over tilberedningen
<b>MEDIUM</b>	
<b>WELL DONE</b>	

## Tips!


- De valgte funktioner eller tilberedninger kan når som helst afbrydes ved at holde knappen **OK** inde i ca. 3 sekunder.
- Vær opmærksom på altid at sætte skålen til opsamling af fedt i, og tøm skålen, når det er påkrævet.
- Grillpladerne har non-stick belægning og behøver kun en anelse smøring i starten.
- Brug ikke spidse eller skarpe genstande til udtagning af grillmaden, da disse kan beskadige non-stick belægningen.
- Efter tilberedningen tages stikket ud af stikkontakten, og kontaktgrillen køler af med lukket låg.

## Bordgrill

- Åbn låget en anelse, og tryk udløserknappen i højre side fast ind. Luk låget helt op.
- Sæt stikket i stikkontakten.
- Tænd apparatet på tænd/slukkkontakten

-  Ventilatoren begynder at køre.
- Ved anvendelse som bordgrill kan grillen kun indstilles manuelt.
- Kort efter lyser displayet op med  i blåt.
- Tryk på knappen **OK**. Apparatet varmer op. PRE-HEATING lyser på betjeningspanelet.
- Når grillpladerne er varme, lyder en signaltone, og ikonerne på displayet lyser skiftevis op.
- Læg madvarerne på, og tilbered dem efter ønske.
- Sluk apparatet efter tilberedningen.

## Kontaktgrill

- Luk apparatet.
- Sæt stikket i stikkontakten.
- Tænd apparatet på tænd/slukkkontakten
-  Ventilatoren begynder at køre.
- Vælg den ønskede funktion med reguleringsdrejeknappen (se tabellen). Den valgte funktion lyser blåt.
- Tryk på knappen **OK**. Apparatet varmer op. PRE-HEATING lyser på betjeningspanelet.
- Når grillpladerne er varme, lyder en signaltone, og START TO COOK lyser på displayet.
- Åbn låget, og læg madvarerne på.
- Apparatet måler tykkelsen på de ilagte madvarer og beregner tilberedningstiden.
- Afhængigt af tilberedningsgraden lyser hhv. RARE, MEDIUM, WELL DONE på displayet.
- Når tilberedningen er færdig, lyder en signaltone. Åbn låget, og tag madvarerne ud. Apparatet slukker.
- Ved manuel tilberedning lyder der ingen signaltoner under tilberedningen. På betjeningspanelet lyser symbolerne skiftevis op, og apparatet skal slukkes manuelt efter tilberedningen.

## TIP!

Ved tilberedning af bøf lyder en signaltone efter hvert tilberedningstrin (RARE, MEDIUM, WELL DONE). Tag bøffen af, så snart den ønskede tilberedningsgrad er nået.

## Generel rengøring og vedligehold

- Inden apparatet rengøres, skal man sørge for at stikket er taget ud af stikkontakten og at grillen er kølet tilstrækkeligt af med grillpladerne lukket sammen.
- For at undgå elektrisk stød bør apparatet ikke rengøres med vand og heller ikke nedsænkes i vand.
- Grillens ydre kan rengøres med en blød fugtig klud. Tør efter med en tør klud.
- Grillpladerne kan tages ud for at lette rengøringen. (se *Isætning og udtagning af grillplader*). Rengør pladerne i varmt sæbevand; tør dem grundigt af bagefter. Sæt pladerne tilbage i apparatet efter rengøringen. Sørg for at rillerne i pladerne føres korrekt ind i holderne på apparatet.
- Skålen til opsamling af fedt kan vaskes i hånden eller i opvaskemaskinen (øverste kurv).

## Bortskaffelse



Apparater mærket med dette symbol må ikke smides ud sammen med

husholdningsaffaldet, da de indeholder værdifulde materialer som kan genbruges. Korrekt bortskaffelse beskytter både miljøet og menneskers helbred. Din kommune eller forhandleren kan give dig yderligere information om dette.

## Elgrill

### Bästa kund!

Innan du använder apparaten bör du läsa denna bruksanvisning noga och spara den för framtida referens. Apparaten bör endast användas av personer som bekantat sig med dessa instruktioner.

### Anslutning till vägguttaget

Grillen bör endast kopplas till ett jordat uttag som installerats i enlighet med gällande elföreskrifter. Se till att nätspänningen i vägguttaget motsvarar den som är märkt på apparatens skylt. Denna produkt uppfyller de krav som är gällande för CE-märkning.

### Beskrivning

1. Handtag
2. Knapp för att lossa locket
3. Elsladd med stickpropp
4. Manöverpanel
5. Fettuppsamlingskål
6. Typskylt (apparatundersida)
7. Nedre grillplatta
8. Knapp för att lossa den nedre grillplattan
9. Övre grillplatta
10. Knapp för att lossa den övre grillplattan

### Viktiga säkerhetsföreskrifter

- För att undvika risker får reparationer av denna elektriska apparat eller dess elsladd endast utföras av vår kundservice. Om det krävs reparation, bör du skicka apparaten till någon av våra kundtjänstavdelningar (se serviceadresser i det separata garantihäftet eller på [www.severin.de](http://www.severin.de)).
- Dra alltid stickproppen ur vägguttaget och se till att apparaten är avstängd innan rengöring påbörjas.
- På grund av risken för elektrisk stöt bör apparaten inte rengöras eller doppas i vatten.
- Rengör grillplattorna i diskvatten och torka av dem noga innan de sätts tillbaka.
- Mer detaljerad information

om rengöring finns i avsnittet ”Rengöring och skötsel”.

- Apparaten bör inte användas med hjälp av en extern timer eller separat fjärrkontroll.

-  **Observera!**

Temperaturen hos de beröringsbara ytorna kan bli mycket hög under och efter tillagningen. Rör därför endast apparaten i handtaget och använd i förekommande fall lämpliga grytappar.

- Innan rengöringen, transporteringen eller undanställningen så skall apparaten svalna helt.
- Apparaten är avsedd för hemmabruk eller liknande användning, såsom
  - personalkök i butiker, kontor och på andra arbetsplatser,

- inom jordbrukssektorn,
- av kunder på hotell, motell och andra liknande boendemiljöer,
- för kunder i bed-and-breakfast hus.
- Denna apparat kan endast användas av barn (minst 8 år gamla) och av personer som har minskad fysisk rörelseförmåga, reducerat sinnes- eller mentaltillstånd, eller som har bristfällig erfarenhet och kunskap, förutsatt att dessa personer är under uppsyn eller har fått tillräckliga instruktioner beträffande apparatens användning och vet vilka risker och säkerhetsåtgärder som användningen innefattar.
- Barn bör inte tillåtas leka med apparaten.
- Barn bör inte tillåtas rengöra eller göra service



på apparaten ifall de inte är övervakade och minst 8 år gamla.

- Apparaten och dess elsladd bör hållas utom räckhåll för barn under 8 år.

- **Varning:** Håll barn på avstånd från apparatens förpackningsmaterial eftersom fara eventuellt kan uppstå. Det finns t.ex. risk för kvävning.

- Innan varje användning bör apparaten samt dess elsladd och monterade tillbehör inspekteras noga så att de inte har några skador. Om apparaten t ex har tappats på en hård yta, eller om elsladden har utsatts för alltför hård kraft, bör den inte längre användas: Även osynliga skador kan försämra apparatens driftsäkerhet.

- Apparaten får inte användas utomhus.

- Låt inte höljet eller elsladden komma i kontakt med heta ytor (t ex kokplattor) eller andra värmekällor.

- **Kontaktgrillen får aldrig användas utan båda grillplattor och fettuppsamlingsskålen.**

- Under användningen bör grillen placeras på en värmebeständig yta, som tål stänk och fläckar. När man tillreder mat som innehåller mycket fett eller vätska kan man ibland inte undvika stänk.

- **Stäng alltid av apparaten och dra stickproppen ur vägguttaget**

- efter användning,

- om apparaten skulle uppvisa fel, och


- innan apparaten rengörs.

- Tag stickproppen ur vägguttaget genom att dra i stickproppen, aldrig i sladden.
- Rör inte nätstickkontakten med våta händer.
- Använd inte handtaget för att bära apparaten.
- Inget ansvar godtas om skada uppkommer till följd av felaktig användning, eller om dessa instruktioner inte följts.



### **Avsedd användning**

- Apparaten får endast användas för att grilla livsmedel såsom kött, fisk och grönsaker.
- Apparaten får endast användas med de medföljande grillplattorna.
- Annan användning som inte står i bruksanvisningen, räknas som användning utanför bestämmelserna och kan resultera i allvarliga olyckor eller skador på apparaten.

### **Sätta dit och ta bort grillplattor**




- Fäll upp apparaten (se *Användning/ bordsgrill*).
- Sätt in grillplattorna så att de svarta vinklarna på apparaten griper in i ursparningarna på grillplattan.
- Tryck ned grillplattorna tills de hakar i hörbart.
- För att lossa grillplattorna trycker du på knapparna  på den svala apparaten och ta av grillplattorna.

## Innan du använder grillen för första gången

- Rengör grillplattorna med en fuktig, luddfri trasa och torka efteråt.
- Stäng grillen.
- Stick in stickkontakten i uttaget.
- Sätt på apparaten med På/Av-brytaren . Fläkten börjar arbeta.
- Med hjälp av vridreglaget väljer du funktionen *Manuell grillning*  (se *Manöverfält/Användning*).
- Värm upp apparaten i ca. 15 minuter utan mat så att den typiska egenlukten försvinner (lätt rökutveckling kan förekomma, se därför till att det finns tillräcklig ventilation från öppnade fönster eller balkongdörrar.)
- Låt apparaten svalna.
- Rengör grillplattorna igen med en fuktig, luddfri trasa och torka torrt efteråt.

## Manöverpanel

På manöverfältet kan apparaten sättas på, en funktion väljas och startas. På displayen visas hur tillagningen fortskrider.


Symbol	Funktion
	På-/Av-brytare
Inställningsratt	Val av funktion
<b>OK</b>	Bekräftelse av funktionen
	Upptining
	Bacon
	Kycklingbröst

	Korv
	Stek
	Fisk
	Hamburgare
	Manuell grillning
<b>PRE-HEATING</b>	Förvärmning
<b>START TO COOK</b>	Förvärmning, börja tillagningen
<b>RARE</b>	Hur tillagningen fortskrider
<b>MEDIUM</b>	
<b>WELL DONE</b>	


## Tips!

- De valda funktionerna eller tillagningen kan när som helst avbrytas genom att trycka på knappen **OK** under ca. 3 sekunder.
- Se alltid till att fettuppsamlings-skålen är isatt och töm den i rätt tid under tillagningen.
- De anti-vidhäftningsytbehandlade grillplattorna behöver bara fettas in något i början.
- Använd inga spetsiga eller vassa föremål för att ta ut den grillade maten så att de anti-vidhäftningsytbehandlade grillplattorna inte skadas.
- Efter att tillagningen avslutats skall nätstickkontakten dras ut och kontaktgrillen svalna samtidigt som grillytorna är stängda.

## Bordsgrill

- Fäll upp locket något och tryck in lossgöringsknappen på den högra gångjärnssidan hårt. Fäll sedan upp locket helt och hållet.
- Stick in stickkontakten i uttaget.
- Sätt på apparaten med På/Av-brytaren . Fläkten börjar arbeta.
- Vid användning som bordsgrill kan bara manuell grillning väljas.
- På displayen tänds efter en kort stund och lyser blått.
- Tryck på **OK**-knappen. Apparaten värms upp. I manöverfältet lyser PRE HEATING.
- Så snart grillplattorna värmts upp hörs signaler och uppgifterna på displayen tänds omväxlande.
- Lägg då på maten och tillaga den enligt önskemål.
- Stäng av apparaten efter tillagningen.

## Kontaktgrill

- Stäng apparaten.
- Stick in stickkontakten i uttaget.
- Sätt på apparaten med På/Av-brytaren . Fläkten börjar arbeta.
- Med hjälp av vridreglaget väljs den önskade funktionen (se tabell). Den valda funktionen lyser blått.
- Tryck på **OK**-knappen. Apparaten värms upp. I manöverfältet lyser PRE HEATING.
- Så snart grillplattorna är varma hörs signaler och på displayen lyser START TO COOK.
- Fäll sedan upp locket och lägg på maten.
- Apparaten mäter matens tjocklek

och bestämmer baserat på det tillagningstiden.

- Beroende på hur tillagningen fortskrider lyser RARE, MEDIUM, WELL DONE.
- Så snart tillagningen avslutats hörs signaler. Fäll sedan upp locket och ta ut maten. Apparaten stänger av sig automatiskt.
- Vid den manuella tillagningen hörs inga signaler under tillagningen. På manöverfältet tänds symbolerna omväxlande och apparaten skall stängas av efter att tillagningen avslutats.

### TIP!

Vid tillagningen av nötkött hörs signaler efter varje grillningsgrad (RARE, MEDIUM, WELL DONE). Ta ut köttet så snart den önskade grillningsgraden har uppnåtts.

## Allmän skötsel och rengöring

- Dra stickproppen ur vägguttaget och se till att grillen har svalnat helt med plattorna stängda innan du rengör apparaten.
- På grund av risken för elektrisk stöt bör apparaten inte rengöras eller doppas i vatten.
- Utsidan av grillen kan rengöras med en mjuk och fuktig trasa. Torka torrt med en torr trasa efteråt. Grillplattorna kan tas ut för att underlätta rengöringen. (se Sätta in och ta ut grillplattorna). Rengör plattorna i hett diskvatten och var noggrann då du torkar dem torra efteråt. Sätt tillbaka plattorna i enheten efter rengöring. Se till att plattornas

fördjupningar hakas fast i enhetens fästen.

- Fettuppsamlingsskålen kan rengöras med handdiskmedel eller diskas i maskin (övre korgen).

### **Avfallshandtering**



Enheter märkta med denna symbol måste kasseras separat från hushållsavfallet, eftersom de innehåller värdefulla material som kan återvinnas. Korrekt avfallshandtering skyddar miljön och människors hälsa. Din lokala myndighet eller återförsäljare kan ge information i ärendet.

## Parilagrilli

### Hyvä Asiakas,

Lue seuraavat ohjeet huolellisesti ennen laitteen käyttöä ja säilytä tämä opas tulevaa tarvetta varten. Laitetta saavat käyttää vain henkilöt, jotka ovat tutustuneet näihin ohjeisiin.

### Verkkoliitäntä

Parila tulee kytkeä vain sähköturvallisuusmääräysten mukaisesti asennettuun, maadoitettuun pistorasiaan. Varmista, että verkkojännite vastaa laitteen arvokilpeen merkittyä jännitettä. Tämä tuote on kaikkien voimassa olevien CE-merkintöjä koskevien direktiivien mukainen.


### Osat

1. Kahva
2. Kannen irrotuspainike
3. Liitäntäjohto pistotulpalla
4. Ohjaustaulu
5. Rasvankeräysalusta
6. Tyypikilpi (laitteen pohjassa)
7. Alempi grillilevy
8. Alemman grillilevyn irrotuspainike
9. Ylempi grillilevy
10. Ylemmän grillilevyn irrotuspainike

### Tärkeitä turvaohjeita

- Vaarojen välttämiseksi ainoastaan valmistajan huoltopalvelu saa korjata tämän sähkölaitteen ja uusia liitäntäjohtoa. Jos tarvitaan korjauksia, lähetä laite huolto-osastollemme (katso huollon osoitteet erillisestä takuulehtisestä tai osoitteesta [www.severin.de](http://www.severin.de)).
- Varmista, että lämmittimestä on katkaistu virta ja että se on jäähtynyt täysin ennen puhdistamista.
- Sähköiskun välttämiseksi älä puhdista laitetta vedellä äläkä upota sitä veteen.
- Puhdista grillilevy vedellä ja kuivaa ne huolellisesti ennen asennusta.
- Katso tarkemmat puhdistusohjeet kappaleesta ”Puhdistus ja

hoito”.

- Tätä laitetta ei ole tarkoitettu käytettäväksi erillisen ajastimen tai kaukosäätimen kanssa.
-  **Huomio!** Laitteen kosketettavissa olevien pintojen lämpötila voi nousta erittäin korkeaksi käytön aikana ja pysyä korkeana käytön jälkeen. Koske vain laitteen kahvaan ja käytä tarvittaessa pannulappuja.
- Anna laitteen jäähtyä kunnolla ennen puhdistamista, siirtämistä tai säilytykseen laittoa.
- Tämä laite on tarkoitettu kotitalouskäyttöön tai vastaavaan, kuten
  - myymälöiden, toimistojen ja vastaavien työpaikkojen henkilökuntakeittiöissä,
  - maatalousalueet,
  - hotellien, motellien ja muiden vastaavien majoitustilojen asiakkaiden käytössä,
- aamiaisen ja majoituksen tarjoavat majatalot.
- Tätä laitetta saavat käyttää lapset (vähintään 8-vuotiaat) sekä henkilöt, joilla on fyysisesti, aistillisesti tai henkisesti rajoittunut toimintakyky tai joilla on puuttuvat tai vajavaiset tiedot laitteen toiminnasta, mikäli heitä valvotaan tai ohjataan laitteen käytössä ja he ymmärtävät täysin kaikki käyttöön liittyvät vaarat ja turvatoimenpiteet.
- Lasten ei saa antaa leikkiä laitteella.
- Lasten ei saa antaa tehdä laitteen puhdistus- tai huoltotoimenpiteitä, elleivät he ole aikuisen valvonnassa sekä

vähintään 8 vuotta vanhoja.


- Laite ja sen liitäntäjohto täytyy aina pitää alle 8-vuotiaiden ulottumattomissa.
- **Varoitus:** Pidä lapset poissa pakkausmateriaalien luota potentiaalisen vaaratilanteen esim. tukehtumisvaaran vuoksi.
- Tarkasta aina ennen laitteen käyttöä huolellisesti laitteen runko, liitäntäjohto ja mahdolliset asennetut lisäosat vaurioiden varalta. Jos laite on esimerkiksi pudonnut kovalle pinnalle tai liitäntäjohtoon vetämiseen on käytetty liikaa voimaa, laitetta ei saa enää käyttää: näkymättömätkin vauriot voivat aiheuttaa laitetta käytettäessä vaaratilanteita.
- Laitetta ei saa käyttää ulkona.
- Älä anna ulkokuoren tai liitäntäjohtoon koskettaa avotulta tai kuumia pintoja (kuten keittolevyä).
- **Kosketusgrilliiä ei saa koskaan käyttää ilman molempia grillilevyjä ja rasvankeräysalustaa.**
- Käytön aikana parilagrillin on oltava tulenkestävällä, roiskeet ja tahrautumisen kestävällä työtasolla. Rasvaista tai nestepitoista ruokaa valmistettaessa ei aina ole mahdollista välttää roiskumista.
- **Irrota pistotulppa pistorasiasta aina**
  - **käytön jälkeen,**
  - **jos laitteessa on käyttöhäiriö,**
  - **ennen laitteen puhdistamista.**

- Kun irrotat pistotulpan pistorasiasta, älä vedä liitäntäjohtosta vaan tartu aina pistotulppaan
- Älä tartu virtapistokkeeseen märin käsin.
- Älä kanna laitetta kädensijasta kiinnipitämällä.
- Jos laite vahingoittuu väärinkäytön seurauksena, tai siksi että annettuja ohjeita ei ole noudatettu, valmistaja ei vastaa aiheutuneista vahingoista.



### **Määräystenmukainen käyttö**

- Laite on tarkoitettu ainoastaan elintarvikkeiden, kuten lihan, kalan ja vihannesten, grillaamiseen.
- Käytä laitetta vain mukana toimitetuilla grillilevyillä.
- Ohjekirjassa kuvatusta käytöstä poikkeava käyttö ei ole määräystenmukaista käyttöä ja voi johtaa vakaviin vammoihin tai laitteen vahingoittumiseen.

### **Grillilevyjen asettaminen paikoilleen ja poistaminen**





- Avaa laite (katso *Käyttö/pöytägrilli*).
- Aseta grillilevyt paikoilleen siten, että laitteen mustat kulmat asettuvat grillilevyjen syvennyksiin.
- Paina grillilevyjä alaspäin, kunnes kuulet niiden napsahtavan paikoilleen.
- Voit irrottaa grillilevyt painamalla jäähtyneen laitteen painikkeita  ja poistamalla grillilevyt.





## Ennen ensimmäistä käyttöä

- Puhdista parilalevyt kostealla, nukkaantumattomalla kankaalla ja kuivaa.
- Sulje parilagrilli.
- Liitä virtapistoke pistorasiaan.
- Kytke laite päälle virtakytkimestä . Puhallin alkaa toimia.
- Valitse kiertosäätimellä toiminto *Manuaalinen grillaus*  (*katso Ohjaustaulu/Käyttö*).
- Lämmitä laitetta noin 15 minuuttia ilman grillattavaa ruokaa, jotta laitteen ominaishaju haihtuu (vähäinen savunmuodostus mahdollista, joten varmista riittävä tuuletus avaamalla ikkuna tai parvekkeen ovi).
- Anna laitteen jäähtyä.
- Puhdista parilalevyt uudestaan kostealla nukkaamattomalla rätillä ja pyyhi ne sitten kuivaksi.

## Ohjaustaulu

Ohjaustaulusta voidaan kytkeä laite päälle, valita toiminto ja käynnistää se. Näytössä näkyy valmistuksen eteneminen.

Symboli	Toiminto
	Virtakytkin
Kiertosäädin	Toiminnon valinta
<b>OK</b>	Toiminnon vahvistus
	Sulatus
	Savustettu kinkku
	Kananrinta

	Makkara
	Pihvi
	Kala
	Hampurilainen
	Manuaalinen grillaus
<b>PRE-HEATING</b>	Esilämmitys
<b>START TO COOK</b>	Esilämmitys, valmistuksen aloitus
<b>RARE</b>	Valmistuksen eteneminen
<b>MEDIUM</b>	
<b>WELL DONE</b>	



## Vinkit!

- Valitut toiminnot tai valmistelut voidaan keskeyttää milloin tahansa pitämällä **OK**-painiketta painettuna noin 3 sekunnin ajan.
- Varmista aina, että rasvankeräysalusta on asetettu paikalleen ja tyhjennä se hyvissä ajoin käytön aikana.
- Tarttumattomia grillilevyjä tarvitsee rasvata vain kevyesti ensimmäisillä kerroilla.
- Älä käytä mitään teräväkärkisiä tai teräviä esineitä grillatun ruoan poistamiseen, jotta tarttumattomat grillilevyt eivät vaurioidu.
- Kun olet lopettanut ruoan valmistuksen, irrota verkkopistoke ja anna




kosketusgrillin jäähtyä grillipinnat suljettuina.

### Pöytägrilli

- Taita kantta hieman ylöspäin ja paina oikealla saranapuolella olevaa irrotuspainiketta lujasti. Avaa kansi sitten kokonaan.
- Liitä virtapistoke pistorasiaan.
- Kytke laite päälle virtakytkimestä . Puhallin alkaa toimia.
- Käytettäessä laitetta pöytägrillinä voidaan valita vain manuaalinen grillaus.
- Näyttöön syttyy hetken kuluttua  sininen valo.
- Paina **OK**-painiketta. Laite kuumenee. Ohjaustaulussa näkyy PRE-HEATING.
- Heti kun grillilevyt ovat kuumenneet, kuuluu merkkiääni ja näytön tiedot syttyvät vuorotellen.
- Laita silloin ruoka grilliin ja valmista haluamallasi tavalla.
- Kytke laite pois päältä valmistuksen jälkeen.

### Kosketusgrilli

- Sulje laite.
- Liitä virtapistoke pistorasiaan.
- Kytke laite päälle virtakytkimestä . Puhallin alkaa toimia.
- Valitse haluamasi toiminto kiertosäätimellä (katso taulukko). Valittu toiminto palaa sinisenä.
- Paina **OK**-painiketta. Laite kuumenee. Ohjaustaulussa näkyy PRE-HEATING.
- Heti kun grillilevyt ovat kuumenneet, kuuluu merkkiääni ja näytössä näkyy START TO COOK.
- Avaa sitten kansi ja laita ruoka grilliin.

- Laite mittaa ruoan paksuuden ja määrittää siten valmistusajan.
- Valmistuksen edistymisestä riippuen RARE, MEDIUM, WELL DONE syttyy.
- Heti kun valmistus päättyy, kuuluu merkkiääni. Avaa sitten kansi ja poista ruoka grillistä. Laite kytkeytyy pois päältä.
- Manuaalisessa valmistuksessa ei kuulu merkkiääniä valmistuksen aikana. Ohjaustaulun symbolit syttyvät vuorotellen ja laite on sammutettava valmistuksen päättyttyä.

### VINKKI!

Naudanlihaa valmistettaessa merkkiääni kuuluu jokaisen kypsyyssasteen jälkeen (RARE, MEDIUM, WELL DONE). Poista liha heti, kun haluttu kypsyyssaste on saavutettu.

### Laitteen puhdistus ja hoito

- Ennen laitteen puhdistamista irrota pistotulppa pistorasiasta ja varmista, että parilagrilli on täysin jäähtynyt parilalevyt kiinni.
- Sähköiskun välttämiseksi älä puhdistaa laitetta vedellä. Älä myöskään upota sitä veteen.
- Parilagrillin ulkopuoli puhdistetaan kostealla rievulla. Kuivaa kuivalla rievulla.
- Grillilevyt voidaan irrottaa puhdistamisen helpottamiseksi. (katso *Grillilevyjen asettaminen paikoilleen ja poistaminen*). Pese parilalevyt lämpimässä saippuavedessä ja kuivaa ne sitten perusteellisesti. Asenna parilalevyt takaisin laitteeseen puhdistuksen jälkeen. Varmista, että parilalevyissä olevat syvennykset

kiinnittyvät laitteessa oleviin  
kiinnikkeisiin.

- Rasvankeräysalusta voidaan puhdistaa vedellä tai astianpesukoneessa (yläkori).

### Jätehuolto



Tällä symbolilla merkityt laitteet  
täytyy hävittää kotitalousjätteestä  
erillään, sillä ne sisältävät

arvokkaita kierrätyskelpoisia materiaaleja.  
Asianmukaisella hävittämisellä suojellaan  
ympäristöä ja ihmisterveyttä. Saat aiheesta  
lisätietoa paikallisilta viranomaisilta tai  
jälleenmyyjiltä.

## Grelhador

### Estimado/a cliente,

Por favor, leia atentamente as instruções antes de usar o aparelho e guarde-as para referência futura. O aparelho só pode ser usado por pessoas que estão familiarizadas com as instruções de segurança.

### Ligação


Conecte o aparelho apenas a uma tomada de segurança devidamente instalada. A voltagem deve corresponder àquela indicada na placa de classificação. Este dispositivo cumpre as normas vinculativas da marcação CE.

### Partes

1. Pega
2. Botão para soltar a tampa
3. Cabo elétrico com ficha de alimentação
4. Painel de controlo
5. Tabuleiro de recolha de gorduras
6. Placa de identificação (parte inferior do aparelho)
7. Placa para grelhar inferior
8. Botão para soltar a placa para grelhar inferior
9. Placa para grelhar superior
10. Botão para soltar a placa para grelhar superior

### Recomendações de Segurança

- Para evitar riscos e cumprir com os regulamentos de segurança, as reparações no aparelho ou no seu cabo de eletricidade só devem ser levadas a cabo pelo nosso serviço ao cliente. Caso o seu aparelho necessite de reparação, entre em contacto connosco por telefone ou por e-mail (ver endereços de assistência técnica no folheto de garantia separado ou em [www.severin.de](http://www.severin.de)).
- Antes de cada limpeza, desligue a ficha do cabo de energia elétrica da tomada e deixe o aparelho arrefecer.
- Por razões de segurança elétrica, o aparelho não deve ser limpo com líquidos nem neles imerso.

- Limpar as placas para grelhar na água de enxaguamento e secar bem antes de instalar.
- Informações mais detalhadas sobre a limpeza podem ser encontradas na secção “*Limpeza e cuidados*”.
- O aparelho não se destina a ser operado com um temporizador externo ou um sistema de controlo remoto.
-  **Cuidado!** A temperatura das superfícies tocáveis pode ser muito elevada durante e após a preparação. Por isso, toque no aparelho apenas pela pega e utilize luvas de forno adequadas, se necessário.
- Deixar arrefecer bem o aparelho antes de o limpar, transportar ou guardar.
- O aparelho destina-se a ser utilizado em situações domésticas e similares, por exemplo:
  - em cozinhas para funcionários em lojas, escritórios e outros ambientes de trabalho semelhantes;
  - em empresas agrícolas;
  - por clientes em hotéis, motéis e outros ambientes de trabalho semelhantes;
  - em alojamentos B&B.
- O aparelho pode ser utilizado por crianças com mais de 8 anos de idade ou por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou experiência e/ou conhecimentos insuficientes, caso sejam supervisionadas ou caso tenham recebido instruções adequadas em relação ao

uso seguro do aparelho, compreendendo os perigos associados.

- As crianças não devem brincar com o aparelho.
- A limpeza e a manutenção por parte do utilizador não devem ser efetuadas por crianças, a menos que estas tenham 8 anos de idade ou mais e sejam supervisionadas.
- Crianças menores de 8 anos devem ser mantidas longe do aparelho e do cabo elétrico.
- Embalagens não são brinquedos para crianças. Existe risco de asfixia!
- Antes de iniciar o aparelho, verifique se falta algo no seu corpo ou algum acessório que possa comprometer a segurança do mesmo. Por exemplo, se o aparelho sofreu o impacto de uma queda, pode haver danos que não consiga ver a partir do exterior. Se este for o caso, não utilize o aparelho.
- O aparelho não deve ser utilizado no exterior.
- Certifique-se de que nem o revestimento do aparelho nem o seu cabo elétrico estão em contato com os discos


quentes ou com uma chama aberta.

- **Nunca utilizar o grelhador de contacto sem as duas placas para grelhar e o tabuleiro de recolha de gorduras.**
- Coloque o aparelho sobre uma superfície resistente ao calor e a respingos, pois é inevitável que alimentos gordurosos salpiquem.
- **Desligue o aparelho e desconecte o cabo de alimentação:**
  - depois de cada uso,
  - em caso de falhas durante o funcionamento,
  - antes de cada limpeza do aparelho.
- Não desligue a ficha da tomada puxando o cabo elétrico, mas sim segurando a própria ficha.
- Não tocar na ficha de alimentação com as mãos húmidas.
- Não utilize a pega para o transporte do aparelho.
- Se o aparelho for operado incorretamente ou para um fim que não o recomendado, nenhuma responsabilidade será assumida por qualquer dano que possa ocorrer.



### **Utilização prevista**

- O aparelho destina-se exclusivamente a grelhar alimentos, tal como carne, peixe e legumes.
- Utilizar o aparelho apenas com as placas para grelhar fornecidas.
- Qualquer outra utilização não especificada nas instruções é considerada inadequada e pode provocar ferimentos graves ou danos no aparelho.

## Colocação e retirada das placas para grelhar

- Abrir o aparelho (ver *Utilização/Grelhador de mesa*).
- Introduzir as placas para grelhar de modo a que os ângulos pretos do aparelho encaixem nas reentrâncias das placas para grelhar.
- Pressionar as placas para grelhar, para baixo, até ouvir um estalido.
- Para soltar as placas para grelhar, premir os botões  do aparelho arrefecido e retirar as placas para grelhar.



## Antes de utilizar pela primeira vez

- Limpe as chapas com um pano húmido e seque-as em seguida.
- Feche o aparelho.
- Ligar a ficha elétrica à tomada.
- Ligar o aparelho com o interruptor de Ligar/Desligar . O ventilador começa a funcionar.
- Selecionar a função *Grelhar Manual*  com o regulador rotativo (ver *Painel de controlo/Utilização*).
- Aquecer o aparelho durante cerca de 15 minutos sem grelhar alimentos, de modo a que o odor característico se dissipe (é possível a formação de um ligeiro fumo, pelo que se deve assegurar uma ventilação suficiente através de janelas abertas ou portas de varanda).
- Deixe o aparelho arrefecer.
- Limpe e seque outra vez as chapas.

## Painel de controlo

A partir do painel de controlo o aparelho pode ser ligado, uma função selecionada,



e iniciado. O progresso da preparação é indicado no visor.

Símbolos	Função
	Interruptor de Ligar/Desligar
Seletor rotativo	Seleção da função
<b>OK</b>	Confirmação da função
	Descongelar
	Toucinho
	Peito de frango
	Salsicha
	Bife
	Peixe
	Hambúrguer
	Grelhar manualmente
<b>PRE-HEATING</b>	Preaquecimento
<b>START TO COOK</b>	Preaquecimento, início da preparação
<b>RARE</b>	Progresso da preparação
<b>MEDIUM</b>	
<b>WELL DONE</b>	

## Sugestões!

- As funções selecionadas ou a preparação podem ser interrompidas a qualquer momento, premindo a tecla **OK** durante cerca de 3 segundos.
- Certificar-se sempre de que o tabuleiro de recolha de gordura se encontra colocado e esvaziar o mesmo atempadamente durante o funcionamento.
- As placas de grelhar antiaderentes só precisam de ser ligeiramente untadas no início.
- Não utilizar objetos pontiagudos ou afiados para retirar os alimentos, de modo a não danificar as placas antiaderentes das placas para grelhar.
- Quando terminar de preparar os alimentos, desligar o aparelho da rede elétrica e deixar o grelhador de contacto arrefecer com as superfícies de grelhar fechadas.


## Grelhador de mesa

- Levantar ligeiramente a tampa e premir firmemente o botão de desbloqueio situado no lado direito da dobradiça. Em seguida, abrir completamente a tampa.
- Ligar a ficha elétrica à tomada.
- Ligar o aparelho com o interruptor de Ligar/Desligar . O ventilador começa a funcionar.
- Quando utilizado como grelhador de mesa, só pode ser selecionado o Grelhar Manual.
- A cor azul acende-se no visor após um curto período de tempo .
- Premir o botão **OK**. O aparelho aquece. PRE-HEATING acende-se no painel de

controlo.

- Assim que as placas para grelhar estiverem aquecidas, soam bipes e as indicações no visor acendem-se alternadamente.
- De seguida, colocar os alimentos no grelhador e cozinhar conforme desejado.
- Desligar o aparelho após a preparação.

## Grelhador de contacto

- Fechar o aparelho.
- Ligar a ficha elétrica à tomada.
- Ligar o aparelho com o interruptor de Ligar/Desligar . O ventilador começa a funcionar.
- Selecionar a função pretendida (ver tabela) com o seletor rotativo. A função selecionada acende-se a azul.
- Premir o botão **OK**. O aparelho aquece. PRE-HEATING acende-se no painel de controlo.
- Assim que as placas para grelhar estiverem aquecidas, são emitidos bipes e no visor acende START TO COOK.
- Em seguida, abrir a tampa e colocar os alimentos.
- O aparelho mede a espessura dos alimentos para determinar o tempo de cozedura.
- Consoante o progresso da cozedura, acendem-se as indicações RARE, MEDIUM, WELL DONE.
- Assim que a preparação estiver concluída, são emitidos sinais sonoros. Em seguida, abrir a tampa e retirar os alimentos. O aparelho desliga-se.
- Na preparação manual, não são emitidos sinais sonoros durante a

preparação. Os símbolos no painel de controlo acendem-se alternadamente e o aparelho deve ser desligado no final da preparação.

### **SUGESTÃO!**

Na preparação de carne de vaca, são emitidos sinais sonoros após cada nível de cozedura (RARE, MEDIUM, WELL DONE). Retirar a carne assim que o grau de cozedura desejado for atingido.

### **Limpeza e manutenção**

- Antes de cada limpeza, desligue a ficha do cabo de energia elétrica da tomada e deixe as chapas arrefecer.
- Por razões de segurança elétrica, o aparelho não deve ser limpo com líquidos nem neles imerso.
- Limpe a parte externa do grelhador com um pano húmido e seque-o em seguida com um pano seco.
- As placas para grelhar podem ser retiradas para facilitar a limpeza. (ver *Inserir e retirar as placas para grelhar*). Lave as chapas em água corrente e, em seguida, seque-as bem. Após a limpeza, reinsira as chapas no grelhador. Ao fazê-lo, certifique-se de que os pinos de travamento da chapa se encaixam nas ranhuras do aparelho.
- O tabuleiro de recolha de gorduras pode ser limpo na água de enxaguamento ou na máquina de lavar louça (cesto superior).

### **Eliminação**



Os aparelhos marcados com este símbolo devem ser eliminados separadamente dos resíduos domésticos, já que contêm materiais valiosos que podem ser reciclados. A eliminação adequada protege o ambiente e a saúde humana. As suas autoridades locais ou o revendedor podem facultar-lhe informações sobre o assunto.



## Grill dwupłytowy Contact

### Szanowni Klienci!

Przed użyciem urządzenia proszę dokładnie zapoznać się z poniższą instrukcją, którą należy zachować do późniejszego wglądu. Urządzenie może być obsługiwane wyłącznie przez osoby, które zapoznały się z niniejszą instrukcją.

### Podłączenie do sieci zasilającej


Urządzenie należy podłączać do sieci elektrycznej wyłącznie przez prawidłowo zainstalowane gniazdko z uziemieniem. Należy sprawdzić, czy napięcie sieciowe zgadza się z napięciem podanym na tabliczce znamionowej urządzenia. Niniejszy wyrób zgodny jest z obowiązującymi w UE przepisami dotyczącymi oznakowania produktu.

### Zestaw

1. Uchwyt
2. Przycisk zwalniający pokrywę
3. Przewód zasilający z wtyczką
4. Panel sterowania
5. Tacka ociekowa na tłuszcz
6. Tabliczka znamionowa (dolna strona urządzenia)
7. Dolna płyta grillowa
8. Przycisk zwalniający dolną płytę grillową
9. Górna płyta grillowa
10. Przycisk zwalniający górną płytę grillową

### Instrukcja bezpieczeństwa

- Aby zachować bezpieczeństwo, wszelkie naprawy tego elektrycznego urządzenia muszą być wykonywane przez nasz serwis. Jeśli urządzenie wymaga naprawy, prosimy wysłać je do naszego działu obsługi klienta (patrz adresy serwisów w osobnej książeczce gwarancyjnej lub na stronie [www.severin.de](http://www.severin.de)).
- Przed przystąpieniem do czyszczenia, należy sprawdzić, czy urządzenie zupełnie ostygło i jest wyłączone z sieci elektrycznej.
- Zanurzanie urządzenia w wodzie i mycie go wodą jest niedozwolone i może grozić porażeniem prądem.
- Przed zamontowaniem

- umyc płyty grillowe wodą i dokładnie osuszyć.
- Bardziej szczegółowe informacje na temat czyszczenia można znaleźć w rozdziale „Czyszczenie i konserwacja”.
  - Urządzenie nie jest przystosowane, by je uruchamiać przy użyciu zewnętrznego czasomierza lub odrębnego systemu zdalnego sterowania.
  -  **Ostrożnie!** Temperatura powierzchni, które można dotykać może być bardzo wysoka podczas przygotowywania potrawy i po przygotowaniu. Dlatego należy dotykać urządzenia wyłącznie za uchwyt i w razie potrzeby używać odpowiednich rękawic kuchennych.
  - Przed przystąpieniem do czyszczenia, transportu lub odstawienia urządzenia należy odczekać, aż całkowicie ostygnie.
  - Urządzenie przeznaczone jest do zastosowań domowych lub podobnych, jak np. w
    - w kuchniach dla pracowników w sklepach, biurach i innych podobnych miejscach pracy;
    - agroturystyce;
    - przez klientów w hotelach, motelach i innych podobnych środowiskach mieszkalnych;
    - pensjonatach.
  - Osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, czuciowych lub psychicznych albo nieposiadające stosownego doświadczenia lub wiedzy, a także dzieci (w wieku co najmniej 8 lat), mogą

korzystać z urządzenia, pod warunkiem że znajdują się pod nadzorem lub zostały poinstruowane, jak używać urządzenia i są w pełni świadome wszelkich zagrożeń i wymaganych środków ostrożności.

- Nie dopuszczać do używania urządzenia jako zabawki przez dzieci.
- Nie wolno pozwalać dzieciom na wykonywanie jakichkolwiek prac związanych bezpośrednio z konserwacją lub czyszczeniem urządzenia, a jeżeli już, to dziecko musi mieć co najmniej 8 lat i być nadzorowane przez osobę dorosłą.
- Nie dopuszczać do urządzenia i jego przewodu zasilającego dzieci poniżej 8 lat.
- **Uwaga:** Nie pozwalać, aby dzieci miały dostęp do elementów opakowania,

ponieważ mogą one spowodować zagrożenie, np. uduszenia.


- Przed użyciem należy dokładnie sprawdzić, czy główny korpus urządzenia i wszystkie elementy czynnościowe są sprawne i nie noszą śladów uszkodzenia. Jeżeli urządzenie np. spadło na twardą powierzchnię albo przewód zasilający został narażony na zbyt silne szarpnięcie, nie nadaje się ono do dalszego użytku: nawet najmniejsza, niewidoczna usterka powstała z tego powodu, może mieć ujemny wpływ na działanie urządzenia i bezpieczeństwo użytkownika.
- Urządzenie nie może być używane na zewnątrz pomieszczeń.
- Należy uważać, aby przewód zasilający i korpus urządzenia nie były narażone na działanie otwartego ognia lub gorących elementów, np. płyty kuchennej lub grzejnej.
- **Nigdy nie używać grilla kontaktowego bez obu płyt grillowych i tacki ociekowej na tłuszcz.**
- W czasie pracy, urządzenie musi być umieszczone na powierzchni odpornej na wysokie temperatury, płamy i rozgrzany tłuszcz. Podczas opiekania żywności z dużą zawartością tłuszczu nie zawsze można uniknąć odprysków.
- **Wtyczkę należy wyjąć z gniazdka każdorazowo**
  - po zakończeniu pracy;
  - w przypadku stwierdzenia usterki urządzenia;
  - i przed przystąpieniem do czyszczenia.
- Wyjmując wtyczkę z gniazdka nigdy nie

- należy szarpać za przewód.
- Nie należy dotykać wtyczki mokrymi rękami.
- Nie używać uchwytu do przenoszenia urządzenia.
- Za szkody wynikłe z nieprawidłowego używania sprzętu lub użytkowania niezgodnego z instrukcją obsługi odpowiedzialność ponosi wyłącznie użytkownik.

### Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem



- Urządzenie służy wyłącznie do grillowania potraw, takich jak mięso, ryby i warzywa.
- Urządzenia należy używać wyłącznie z dostarczonymi płytami grillowymi.
- Każde inne użycie, które nie zostało wskazane w instrukcji jest uważane za niezgodne z przeznaczeniem i może spowodować poważne obrażenia ciała lub uszkodzenie urządzenia.

### Wkładanie i wyjmowanie płyt grillowych

- Otworzyć urządzenie (patrz *Obsługa/ grill stołowy*).
- Włożyć płyty grillowe tak, aby czarne kątowniki urządzenia znalazły się we wgłębieniach płyt grillowych.
- Docisnąć płyty grillowe, aż usłyszenia zatrzaśnięcia.
- Aby zwolnić płyty grillowe, należy nacisnąć przyciski , gdy urządzenie ostygnie i zdejść płyty grillowe.






### Przed użyciem urządzenia po raz pierwszy

- Oczyszczyć obie płyty grillowe wilgotną ściereczką, po czym wytrzeć je do

- sucha.
- Zamknąć urządzenie.
- Podłączyć wtyczkę sieciową do gniazdka.
- Włączyć urządzenie za pomocą włącznika/wyłącznika . Wentylator zaczyna pracować.
- Za pomocą pokrętki sterującego wybrać funkcję *grillowania ręcznego*  (patrz *Panel sterowania/obsługa*).
- Rozgrzewać urządzenie przez ok. 15 minut bez grillowania potraw, aby ulotnić się typowy zapach (możliwe lekkie dymienie, dlatego należy zapewnić wystarczającą wentylację przez otwarte okna lub drzwi balkonowe).
- Zostawić urządzenie do ostygnięcia.
- Wyczyścić ponownie płyty grillowe wilgotną i gładką ściereczką, po czym wytrzeć je do sucha.

### Panel sterowania

Na panelu sterowania można włączyć urządzenie, wybrać funkcję i uruchomić. Wyświetlacz pokazuje postęp przygotowania potrawy.

Symbol	Funkcja
	Włącznik/wyłącznik
Pokrętło	Wybór funkcji
	Potwierdzenie funkcji
	Rozmrażanie
	Boczek
	Pierś z kurczaka



	Kielbaski
	Stek
	Ryby
	Hamburger
	Grillowanie ręczne
<b>PRE-HEATING</b>	Rozgrzewanie
<b>START TO COOK</b>	Rozgrzewanie, rozpoczęcie przygotowania potrawy
<b>RARE</b>	Postęp przygotowania potrawy
<b>MEDIUM</b>	
<b>WELL DONE</b>	

### Rady!


- Wybrane funkcje lub przygotowanie można przerwać w dowolnym momencie, naciskając przycisk **OK** przez około 3 sekundy.
- Należy zawsze upewnić się, że tacka ociekowa na tłuszcz jest włożona i opróżnić ją w odpowiednim momencie podczas użytkowania urządzenia.
- Płyty grillowe z powłoką zapobiegającą przywieraniu wystarczy lekko natłuścić na początku.
- Nie używać spiczastych ani ostrych przedmiotów do usuwania potraw z grilla, aby nie uszkodzić zapobiegających przywieraniu powłok płyt grillowych.

- Po zakończeniu przygotowywania potraw należy odłączyć urządzenie od zasilania i odczekać, aż grill kontaktowy ostygnie przy zamkniętych powierzchniach grillowania.

### Grill stołowy

- Lekko unieść pokrywę i mocno nacisnąć przycisk zwalniający po prawej stronie zawiasu. Następnie całkowicie otworzyć pokrywę.
- Podłączyć wtyczkę sieciową do gniazdka.
- Włączyć urządzenie za pomocą włącznika/wyłącznika . Wentylator zaczyna pracować.
- Gdy urządzenie jest używane jako grill stołowy, można wybrać tylko grillowanie ręczne.
- Po krótkim czasie  na wyświetlaczu pojawi się niebieskie światło.
- Nacisnąć przycisk **OK**. Urządzenie nagrzewa się. Na panelu sterowania zaświeci się PRE-HEATING.
- Gdy tylko płyty grillowe zostaną nagrzane, rozlegną się sygnały dźwiękowe, a wskaźniki na wyświetlaczu zaświecą się naprzemiennie.
- Następnie należy nałożyć jedzenie i przygotować według uznania.
- Po przygotowaniu potrawy należy wyłączyć urządzenie.

### Grill kontaktowy

- Zamknąć urządzenie.
- Podłączyć wtyczkę sieciową do gniazdka.
- Włączyć urządzenie za pomocą włącznika/wyłącznika . Wentylator

zaczyna pracować.

- Za pomocą pokrętki należy wybrać odpowiednią funkcję (patrz tabela). Wybrana funkcja świeci się na niebiesko.
- Nacisnąć przycisk **OK**. Urządzenie nagrzewa się. Na panelu sterowania zaświeci się PRE-HEATING.
- Gdy tylko płyty grillowe zostaną nagrzane, rozlegnie się sygnał dźwiękowy, a na wyświetlaczu zaświeci się START TO COOK.
- Następnie należy otworzyć pokrywę i nałożyć jedzenie.
- Urządzenie mierzy grubość potrawy i w ten sposób określa czas pieczenia.
- W zależności od postępu przygotowania świecą się opcje RARE, MEDIUM, WELL DONE.
- Po zakończeniu przygotowania rozlegną się sygnały dźwiękowe. Następnie należy otworzyć pokrywę i wyjąć jedzenie. Urządzenie wyłącza się.
- Podczas przygotowywania ręcznego nie słychać żadnych sygnałów dźwiękowych. Symbole na panelu sterowania zapalają się naprzemiennie, a urządzenie musi zostać wyłączone po zakończeniu przygotowania.

### **WSKAZÓWKA!**

Podczas przygotowywania wołowiny, po każdym poziomie opiekania (RARE, MEDIUM, WELL DONE) rozlegają się sygnały dźwiękowe. Wyjąć mięso, gdy tylko zostanie osiągnięty pożądaný stopień przypieczenia.

### **Konserwacja i czyszczenie**

- Przed przystąpieniem do czyszczenia urządzenia, wyjąć wtyczkę z gniazdka i zostawić urządzenie do całkowitego ostygnięcia z płytami zamkniętymi.
- Nie zanurzać sprzętu w wodzie, ani nie myć go wodą, ponieważ grozi to porażeniem prądem.
- Zewnętrzne powierzchnie grilla można przetrzeć miękką wilgotną ściereczką, następnie wytrzeć do sucha. Płyty grillowe można wyjąć w celu łatwiejszego czyszczenia. (patrz *Wkładanie i wyjmowanie płyt grillowych*). Umyć płyty w ciepłej wodzie z dodatkiem detergentu, po czym dokładnie wysuszyć. Po umyciu założyć płyty z powrotem w urządzeniu. Zadbać o to, by wgłębienia w płytach zostały zablokowane przez zapadki w urządzeniu.
- Tacę ociekową na tłuszcz można myć w zlewie lub w zmywarce do naczyń (górny kosz).

### **Utylizacja**



Urządzenia oznaczone powyższym symbolem należy utylizować osobno, a nie wraz ze zwykłymi odpadkami z gospodarstwa domowego. Urządzenia takie zawierają bowiem cenne materiały, które można poddać recyklingowi. Odpowiednia utylizacja takich urządzeń pomaga w ochronie środowiska i zdrowia człowieka. Szczegółowych informacji na ten temat udzielają lokalne władze lub sklepy prowadzące sprzedaż detaliczną.

## Τοστιέρα/ψηστήρα

### Οδηγίες χρήσης

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, διαβάστε προσεκτικά τις ακόλουθες οδηγίες χρήσης και φυλάξτε το παρόν εγχειρίδιο για μελλοντική χρήση. Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται από άτομα που να γνωρίζουν αυτές τις οδηγίες.

### Σύνδεση με την παροχή ηλεκτρικού ρεύματος


Η τοστιέρα/ψηστήρα πρέπει να συνδέεται μόνο με γειωμένο ρευματοδότη σύμφωνα με τους κανονισμούς. Βεβαιωθείτε ότι η τάση του ηλεκτρικού ρεύματος που χρησιμοποιείτε συμβαδίζει με αυτήν που αναγράφεται στη συσκευή. Το προϊόν αυτό έχει κατασκευαστεί σύμφωνα με όλες τις ισχύουσες οδηγίες της ΕΕ περί αναγραφής στοιχείων.

### Χαρακτηριστικά

1. Λαβή
2. Πλήκτρο απασφάλισης καπακιού
3. Ηλεκτρικό καλώδιο με φισ
4. Πίνακας ελέγχου
5. Δίσκος συλλογής λίπους
6. Πινακίδα κατασκευαστή (κάτω πλευρά συσκευής)
7. Κάτω πλάκα ψησίματος
8. Πλήκτρο απασφάλισης κάτω πλάκας ψησίματος
9. Πάνω πλάκα ψησίματος
10. Πλήκτρο απασφάλισης πάνω πλάκας ψησίματος

### Σημαντικοί κανόνες ασφάλειας

- Για να αποφεύγετε κινδύνους, οι επισκευές σε αυτή την ηλεκτρική συσκευή ή στο ηλεκτρικό καλώδιό της πρέπει να διεξάγονται από την εξυπηρέτηση πελατών μας. Σε περίπτωση που απαιτείται επισκευή, παρακαλούμε, στείλτε τη συσκευή στο κέντρο εξυπηρέτησης πελατών μας (Βλ. διευθύνσεις σέρβις στο ξεχωριστό δελτίο εγγύησης ή στη διεύθυνση [www.severin.de](http://www.severin.de)).
- Πριν καθαρίσετε τη συσκευή, βεβαιωθείτε ότι είναι αποσυνδεδεμένη από το ηλεκτρικό ρεύμα και ότι έχει ψυχθεί εντελώς.
- Για να μην πάθετε ηλεκτροπληξία, μη χρησιμοποιείτε ποτέ νερό και μη βυθίζετε ποτέ τη

- συσκευή στο νερό.
- Καθαρίστε τις πλάκες ψησίματος με νερό και σαπούνι και αφήστε τις να στεγνώσουν καλά πριν την τοποθέτηση.
  - Πιο λεπτομερείς πληροφορίες για τον καθαρισμό θα βρείτε στην ενότητα «Καθαρισμός και φροντίδα».
  - Η συσκευή δεν προορίζεται για λειτουργία με εξωτερικό χρονοδιακόπτη ή ξεχωριστό τηλεχειριζόμενο σύστημα.
  -  **Προσοχή!** Οι επιφάνειες που αγγίζονται μπορεί να αναπτύξουν πολύ υψηλή θερμοκρασία κατά τη διάρκεια της χρήσης και αμέσως μετά. Επομένως, αγγίζετε τη συσκευή μόνο από τη λαβή της και χρησιμοποιείτε κατάλληλες πιάστρες αν χρειάζεται.
  - Αφήστε τη συσκευή να κρυώσει καλά πριν τον καθαρισμό, τη μεταφορά ή την αποθήκευση.
  - Η συσκευή αυτή προορίζεται για οικιακή χρήση ή παρόμοιες χρήσεις, όπως για παράδειγμα:
    - στις κουζίνες καταστημάτων, γραφείων και άλλων επαγγελματικών χώρων,
    - σε γεωργικές περιοχές,
    - από πελάτες ξενοδοχείων, πανδοχείων και άλλων παρόμοιων καταλυμάτων,
    - σε ξενώνες που σερβίρουν πρωινό.
  - Η συσκευή αυτή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά (τουλάχιστον 8 χρονών) και από άτομα με μειωμένες φυσικές, αισθητήριες ή διανοητικές



- ικανότητες ή χωρίς πείρα και γνώσεις, αν επιτηρούνται ή τους έχουν δοθεί οδηγίες σχετικά με τη χρήση της συσκευής και κατανοούν πλήρως όλους τους εμπλεκόμενους κίνδυνους και προφυλάξεις για την ασφάλεια.
- Τα παιδιά δεν πρέπει να επιτρέπεται να παίζουν με τη συσκευή.
  - Δεν πρέπει να επιτρέπεται στα παιδιά να εκτελούν οποιαδήποτε εργασία καθαρισμού ή συντήρησης στη συσκευή εκτός εάν επιτηρούνται και είναι τουλάχιστον 8 ετών.
  - Κρατήστε πάντα τη συσκευή και το ηλεκτρικό καλώδιό της μακριά από παιδιά κάτω των 8 ετών.
  - **Προσοχή!** Τα παιδιά πρέπει να παραμένουν μακριά από τα υλικά συσκευασίας, επειδή αυτά τα υλικά είναι δυνητικώς επικίνδυνα, π.χ. κίνδυνος ασφυξίας.
  - Κάθε φορά που χρησιμοποιείτε τη συσκευή, θα πρέπει να ελέγχετε προσεκτικά την κύρια μονάδα, το ηλεκτρικό καλώδιο, καθώς και κάθε εξάρτημα για τυχόν ελαττώματα. Αν η συσκευή, για παράδειγμα, έχει πέσει σε σκληρή επιφάνεια ή έχει ασκηθεί υπερβολική δύναμη για το τράβηγμα του ηλεκτρικού καλωδίου δεν θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί ξανά, ακόμη κι αν η ζημιά δεν φαίνεται ότι μπορεί να προκαλέσει προβλήματα στην ασφαλή λειτουργία της συσκευής.
  - Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε εξωτερικούς χώρους.
  - Μην αφήνετε το εξωτερικό περίβλημα της συσκευής ή το ηλεκτρικό καλώδιο να έρχονται σε επαφή με γυμνή φλόγα ή οποιαδήποτε καυτή επιφάνεια όπως είναι τα μάτια της ηλεκτρικής κουζίνας.
  - **Μην χρησιμοποιείτε ποτέ την ψησταριά επαφής χωρίς τις δύο πλάκες ψησίματος και το δίσκο συλλογής λίπους.**
  - Κατά τη λειτουργία, η τοστιέρα/ψηστήρα πρέπει να είναι τοποθετημένη σε επιφάνεια ανθεκτική σε υψηλές θερμοκρασίες που δεν αλλοιώνονται από πιτσιλίσματα ή λεκέδες. Όταν ψήνετε τροφές με υψηλή περιεκτικότητα λίπους ή υγρασίας, δεν είναι πάντα δυνατό να αποφεύγετε τα πιτσιλίσματα.
  - **Να σβήνετε πάντα τη συσκευή και να βγάξετε το ηλεκτρικό καλώδιο από**

την πρίζα.


- μετά τη χρήση,
  - σε περίπτωση δυσλειτουργίας της συσκευής, και
  - κατά τον καθαρισμό.
- Μην τραβάτε ποτέ το καλώδιο όταν θέλετε να βγάλετε τη συσκευή από την πρίζα.
  - Μην αγγίζετε το φως με υγρά χέρια.
  - Μην χρησιμοποιείτε τη λαβή για να μεταφέρετε τη συσκευή.
  - Δεν φέρουμε καμία ευθύνη για ζημιές που προκαλούνται λόγω εσφαλμένης χρήσης ή επειδή δεν έχουν τηρηθεί οι παρούσες οδηγίες.

### Κατάλληλη χρήση



- Χρησιμοποιείτε τη συσκευή αποκλειστικά για το ψήσιμο τροφίμων όπως κρέας, ψάρια και λαχανικά.
- Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο με τις παρεχόμενες πλάκες ψησίματος.
- Κάθε άλλη χρήση πέραν της οριζόμενης στις οδηγίες θεωρείται ακατάλληλη και μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα την πρόκληση σοβαρών τραυματισμών ή ζημιών στη συσκευή.

### Τοποθέτηση και αφαίρεση πλακών ψησίματος

- Ανοίξτε τη συσκευή (βλ. *Χρήση/Επιτραπέζια ψησταριά*).
- Τοποθετήστε τις πλάκες ψησίματος με τέτοιο τρόπο, ώστε οι μαύρες γωνίες της συσκευής να κουμπώνουν στις εγκοπές των πλακών ψησίματος.
- Πιέστε τις πλάκες ψησίματος προς τα κάτω, ώστε να ασφαλισουν με χαρακτηριστικό ήχο.










- Για να απασφαλίσετε τις πλάκες ψησίματος, πιέστε τα πλήκτρα  στη συσκευή αφού κρυώσει και αφαιρέστε τις πλάκες ψησίματος.

### Πριν την πρώτη χρήση

- Στη συνέχεια, καθαρίστε τις αντικολλητικές πλάκες με ένα βρεγμένο ύφασμα χωρίς χνούδι.
- Κλείστε την τοστιέρα/ψηστήρα.
- Συνδέστε το φως σε μια πρίζα.
- Ενεργοποιήστε τη συσκευή από το διακόπτη ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης . Ο ανεμιστήρας αρχίζει να λειτουργεί.
- Επιλέξτε τη λειτουργία *Μη αυτόματο ψήσιμο*  από τον περιστροφικό διακόπτη (βλ. *Πίνακας ελέγχου/Χρήση*).
- Αφήστε τη συσκευή να θερμανθεί για περ. 15 λεπτά χωρίς να τοποθετήσετε τρόφιμα, ώστε να εξατμιστεί η χαρακτηριστική οσμή της συσκευής (είναι πιθανόν να προκύψει ελαφρύς καπνός, επομένως φροντίστε για τον επαρκή αερισμό του χώρου ανοίγοντας τα παράθυρα ή τις μπαλκονόπορτες)
- Αφήστε τη συσκευή να ψυχθεί.
- Καθαρίστε ξανά τις πλάκες γκριλ με ένα νωπό πανί που δεν αφήνει χνούδι και μετά σκουπίστε μέχρι να στεγνώσει.

### Πίνακας ελέγχου



Από τον πίνακα ελέγχου μπορείτε να ενεργοποιήσετε τη συσκευή, να επιλέξετε μια λειτουργία και να ξεκινήσετε το ψήσιμο. Στην οθόνη εμφανίζεται η εξέλιξη του ψησίματος.

Σύμβολο	Λειτουργία
	Διακόπτης ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης
Περιστροφικός διακόπτης	Επιλογή λειτουργίας
<b>OK</b>	Επιβεβαίωση λειτουργίας
	Απόψυξη
	Λαρδί
	Στήθος κοτόπουλου
	Λουκάνικα
	Μπιριζόλες
	Ψάρι
	Μπιφτέκια
	Μη αυτόματο ψήσιμο
<b>PRE-HEATING</b>	Προθέρμανση
<b>START TO COOK</b>	Προθέρμανση, έναρξη ψησίματος
<b>RARE</b>	Εξέλιξη ψησίματος
<b>MEDIUM</b>	
<b>WELL DONE</b>	

**Συμβουλές!**


- Μπορείτε να διακόψετε ανά πάσα στιγμή τις επιλεγμένες λειτουργίες ή το ψήσιμο πιέζοντας το πλήκτρο **OK** για περ. 3 δευτερόλεπτα.
- Φροντίστε να είναι πάντα τοποθετημένος ο δίσκος συλλογής λίπους και αδειάζετε τον εγκαίρως κατά τη διάρκεια της λειτουργίας.
- Οι αντικολητικές πλάκες ψησίματος πρέπει να λιπαίνονται ελαφρώς μόνο στην αρχή.
- Μην χρησιμοποιείτε αιχμηρά ή κοφτερά αντικείμενα για να αφαιρέσετε τα τρόφιμα για την αποφυγή πρόκλησης ζημιάς στις αντικολητικές πλάκες ψησίματος.
- Μετά την ολοκλήρωση του ψησίματος αποσυνδέστε το φιν από την πρίζα και αφήστε την ψησταριά επαφής να κρυώσει με κλειστές τις επιφάνειες ψησίματος.

**Επιτραπέζια ψησταριά**

- Ανοίξτε ελαφρώς το καπάκι και πιέστε σταθερά το πλήκτρο απασφάλισης στη δεξιά πλευρά του μεντεσέ. Στη συνέχεια ανοίξτε το καπάκι μέχρι τέρμα.
- Συνδέστε το φιν σε μια πρίζα.
- Ενεργοποιήστε τη συσκευή από το διακόπτη ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης . Ο ανεμιστήρας αρχίζει να λειτουργεί.
- Κατά τη χρήση ως επιτραπέζια ψησταριά είναι διαθέσιμη προς επιλογή μόνο η λειτουργία μη αυτόματου ψησίματος.
- Μετά από λίγη ώρα ανάβει στην οθόνη η ένδειξη  με μπλε χρώμα.

- Πιέστε το πλήκτρο **OK**. Η συσκευή αρχίζει να θερμαίνεται. Στον πίνακα ελέγχου ανάβει η ένδειξη **PRE-HEATING**.
- Μόλις οι πλάκες ψησίματος θερμανθούν, ακούγονται ηχητικά σήματα και οι ενδείξεις της οθόνης ανάβουν με τη σειρά.
- Στη συνέχεια τοποθετήστε τα τρόφιμα και ψήστε τα ανάλογα με τις προτιμήσεις σας.
- Απενεργοποιήστε τη συσκευή μετά το ψήσιμο.

### Ψησταριά επαφής

- Κλείστε τη συσκευή.
- Συνδέστε το φιν σε μια πρίζα.
- Ενεργοποιήστε τη συσκευή από το διακόπτη ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης . Ο ανεμιστήρας αρχίζει να λειτουργεί.
- Επιλέξτε την επιθυμητή λειτουργία (βλ. πίνακα) μέσω του περιστροφικού διακόπτη. Η επιλεγμένη λειτουργία ανάβει με μπλε χρώμα.
- Πιέστε το πλήκτρο **OK**. Η συσκευή αρχίζει να θερμαίνεται. Στον πίνακα ελέγχου ανάβει η ένδειξη **PRE-HEATING**.
- Μόλις οι πλάκες ψησίματος θερμανθούν, ακούγονται ηχητικά σήματα και στην οθόνη ανάβει η ένδειξη **START TO COOK**.
- Στη συνέχεια ανοίξτε το καπάκι και τοποθετήστε τα τρόφιμα.
- Η συσκευή υπολογίζει το πάχος των τροφίμων και ορίζει αναλόγως τη διάρκεια ψησίματος.
- Ανάλογα με την εξέλιξη του ψησίματος,

ανάβουν οι ενδείξεις **RARE, MEDIUM, WELL DONE**.

- Μετά την ολοκλήρωση του ψησίματος ακούγονται ηχητικά σήματα. Στη συνέχεια ανοίξτε το καπάκι και αφαιρέστε τα τρόφιμα. Η συσκευή απενεργοποιείται.
- Κατά το μη αυτόματο ψήσιμο δεν ακούγονται ηχητικά σήματα κατά τη διάρκεια του ψησίματος. Τα εικονίδια ανάβουν με τη σειρά στον πίνακα ελέγχου και θα πρέπει να απενεργοποιήσετε τη συσκευή μετά την ολοκλήρωση του ψησίματος.

### ΣΥΜΒΟΥΛΗ!

Κατά το ψήσιμο μοσχαριού ακούγονται ηχητικά σήματα μετά από κάθε βαθμό ψησίματος (**RARE, MEDIUM, WELL DONE**). Αφαιρέστε το κρέας μόλις επιτευχθεί ο επιθυμητός βαθμός ψησίματος.

### Γενικός καθαρισμός και φροντίδα

- Πριν καθαρίσετε τη συσκευή, αφαιρέστε το φιν από την πρίζα και βεβαιωθείτε ότι το γκριλ έχει κρυώσει εντελώς με τις πλάκες κλειστές.
- Για να μην πάθετε ηλεκτροπληξία, μη χρησιμοποιείτε ποτέ νερό και μη βυθίζετε ποτέ τη συσκευή στο νερό.
- Μπορείτε να καθαρίζετε το εξωτερικό της συσκευής μόνο με ένα μαλακό, βρεγμένο πανί. Σκουπίστε την μετά με ένα στεγνό πανί.
- Οι πλάκες ψησίματος αφαιρούνται για ευκολότερο καθαρισμό. (βλ. *Τοποθέτηση και αφαίρεση πλακών ψησίματος*). Καθαρίστε τις πλάκες με ζεστό

σαπουνόνερο. Μετά στεγνώστε πολύ καλά.

Μετά τον καθαρισμό, τοποθετήστε ξανά τις πλάκες στη μονάδα. Βεβαιωθείτε ότι οι εσοχές στις πλάκες δεσμεύουν στους βραχίονες στη μονάδα.

- Ο δίσκος συλλογής λίπους πλένεται στο χέρι, αλλά και στο πλυντήριο πιάτων (πάνω συρτάρι).

### **Απόρριψη**



Οι συσκευές με αυτό το σύμβολο πρέπει να απορριφθούν ξεχωριστά από τα οικιακά απόβλητα, επειδή περιέχουν πολύτιμα υλικά που μπορούν να ανακυκλωθούν. Η σωστή διάθεση προστατεύει το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία. Θα βρείτε πληροφορίες για το συγκεκριμένο θέμα από την τοπική σας αρμόδια αρχή ή έμπορο λιανικής.





## SEVERIN Elektrogeräte GmbH

Röhre 27

D-59846 Sundern

Tel +49 2933 982-0

Fax +49 2933 982-1333

information@severin.de

[www.severin.com](http://www.severin.com)



Technische Änderungen vorbehalten. / Model specifications are subject to change.  
I/M No.: 10541.0000 **06/23**